

LE CAMBRÉSISIEN

Été 2016 • N°175

Cambrai aux couleurs de l'Europe

15 août
à partir de 14h30

Grand cortège
Centre-Ville

14 juillet
à partir de 23h00
Feu d'artifice
"Danse du feu"
Place A. Briand

21 août
à partir de 22h30
Feu d'artifice
"La tête dans les étoiles"
Port de Cantimpré



ville de Cambrai



CAMBRAI, VILLE VERTE

La Ville de Cambrai a été récompensée pour ses actions menées en matière de protection de l'environnement, d'écologie et de développement durable.



Compte rendu du concours pages :

DE 20 000 À 100 000 HABITANTS

VILLE DE **CAMBRAI**

38 39

ACTIONS EN FAVEUR DE LA TRANSITION ÉNERGÉTIQUE

- **Mise en place d'une unité de cogénération gaz permettant de chauffer l'équipement nautique** (piscine, sauna, jacuzzi, toboggans etc.) : cette unité produit de l'eau chaude qui réchauffe le bassin, l'air ambiant et l'eau chaude sanitaire. Parallèlement, elle produit de l'électricité revendue sur le réseau d'ERDF.
- **Aménagement d'une coulée verte** : finalisée en 2015, la coulée verte qui traverse de part en part la commune est un véritable corridor biologique permettant de favo-

riser les espaces verts et la biodiversité. Ce choix permet de donner un caractère piéton à la ville.

- **Réductions d'émissions de CO₂** : renouvellement et raccordement au réseau de gaz naturel de l'ensemble des chaufferies communales fonctionnant initialement au fioul domestique. Mise en place de pompes à chaleur air/eau et d'un forage sur les deux sites les plus énergivores (la piscine et le centre technique municipal).

Bon à savoir

ville de Cambrai *Citoyen responsable*

UN DROIT POUR VOTRE CHIEN

UN DEVOIR POUR VOUS

Citoyen responsable ville de Cambrai

STRATÉGIE ÉNERGÉTIQUE

Les actions de sobriété énergétique ont toujours été au cœur des préoccupations de Cambrai pour deux raisons : la protection de l'environnement bien sûr, mais également la protection des citoyens.

La ville cherche, en effet, à continuer à ne pas augmenter la pression fiscale sur les habitants, comme c'est le cas depuis 23 ans, fait unique en France !

Les dernières grandes actions illustrant la stratégie énergétique de la Ville sont la réalisation d'une étude de faisabilité en 2008 pour la création d'un réseau de chaleur biomasse, et l'insertion de nombreuses tranches conditionnelles au dernier marché d'exploitation de chauffage, permettant de mener des actions d'efficacité énergétique et de promotion des énergies renouvelables.

- **Modernisation du parc d'éclairage public** : renouvellement de 150 points lumineux au bénéfice de la technologie LED, et installation de 30 points lumineux supplémentaires.

La ville a concouru et a gagné parmi une soixantaine de villes et face à un jury exigeant.

Le 12 mai dernier, à Paris, dans l'hémicycle du Conseil Économique, Social et Environnemental, la Ville s'est vue remettre le Prix Energies Citoyennes pour ses initiatives et son engagement en faveur de la transition énergétique.

Créés en 2009, les Prix Energies Citoyennes récompensent les collectivités qui ont mis en place de véritables stratégies assorties d'actions concrètes pour économiser l'énergie et lutter contre les émissions de gaz à effet de serre.

La ville s'est distinguée en présentant sa politique environnementale et ses stratégies énergétiques locales, à savoir :

- L'isolation de 23 bâtiments de la ville, soit 9 000m², grâce au certificat d'économie d'énergie.
- L'installation d'un co-générateur de gaz autour de la piscine liberté.
- La réalisation de la coulée verte.
- La suppression des produits phytosanitaires.
- Le cœur de la ville à 40km/h.
- La suppression du combustible fioul avec une baisse significative du taux de CO₂.
- L'installation d'une pompe air/eau à la piscine des ondines.
- La modernisation de l'éclairage public en LED.

Alors oui, Cambrai est une ville dans l'air du temps qui agit avec un respect pour l'environnement et ses habitants !

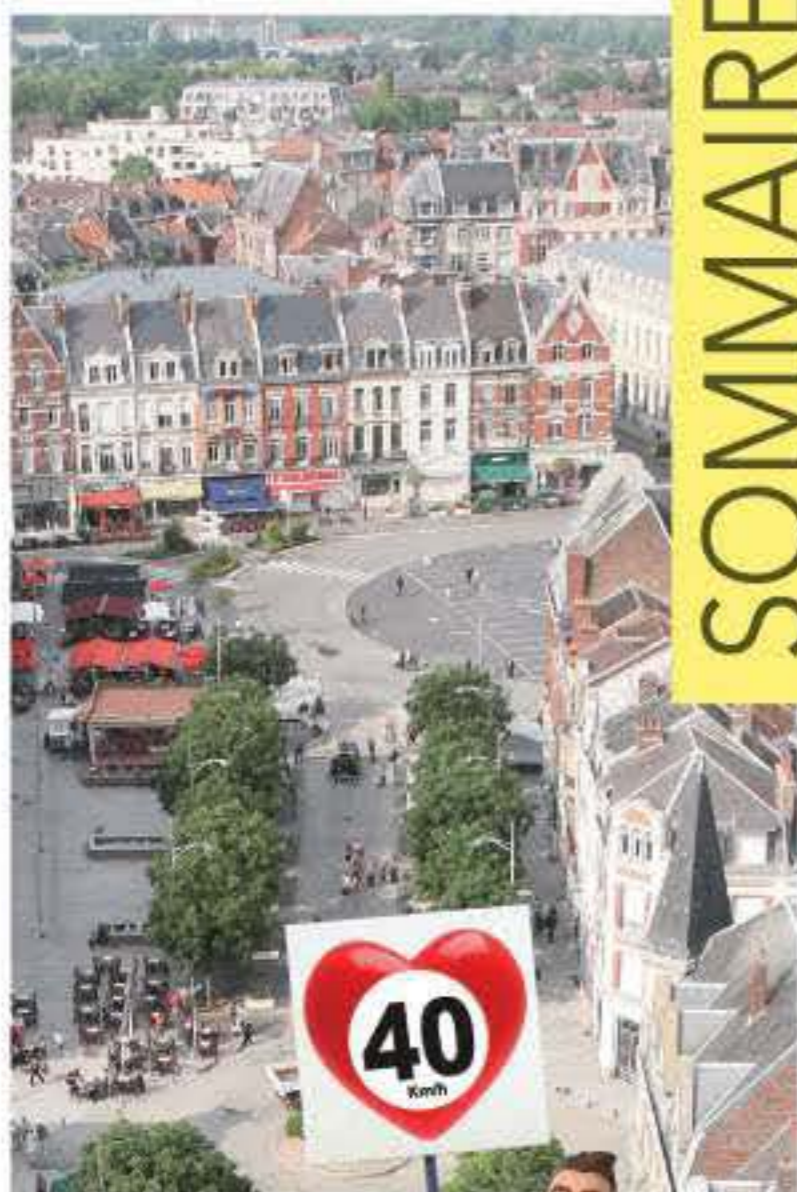
www.energies-citoyennes.fr



ACTION INNOVANTE

Isolation des combles perdus

23 bâtiments communaux ont été concernés par ce dispositif, pour une surface isolée de 9 000 m². Le principe est de souffler de la laine de verre inflammable, certifiée HQE, sur une épaisseur de 23 cm. L'isolation des combles est éligible au dispositif des CEE, elle reçoit une aide incitative d'acteurs obligés, ce qui rend l'opération amortissable sur une durée de 36 mois.



Travaux

P. 4
EAUX PLUVIALES,
USÉES ET POTABLES,
LES TRAVAUX

DOSSIER
Spécial sécurité

P. 6
LA VILLE À 40 KM/H

Séniers

P. 18
PLAN CANICULE,
LE CCAS
PEUT VOUS AIDER

Programme
des festivités
de l'été

P. 20
CAMBRAI
AUX COULEURS
DE L'EUROPE

• ENCARTÉ
VACANCES
À CAMBRAI

Vivre son sport

P. 25
OPÉRATION
J'APPRENDS
À NAGER

Sortir à Cambrai

P. 28
LES ESTIVALES
DE LA MAC

À noter

P. 39



MIEUX VIVRE ENSEMBLE

Bien vivre. Je ne connais pas un Cambrésien qui n'ait cet objectif.

Bien vivre ensemble. N'est-ce pas un vœu pieux quand dans le courrier quotidien j'en mesure toutes les limites : incivilités de toutes sortes, conflits de voisinage, comportements irresponsables, dangereux, nuisances sonores, absence de respect, intolérance...

Mieux vivre ensemble. L'action municipale ne peut pas tout puisqu'il s'agit de comportements individuels, qu'il y va de la responsabilité de chacun, de l'éducation, de l'exemple.

Mais la Ville dans ses politiques peut et veut donner des signes.

C'est ainsi l'instauration d'une limitation de la vitesse à 40 km/h. Il y a un enjeu de sécurité routière. Il est intolérable que des accidents aux conséquences parfois dramatiques se produisent en cœur de ville.

Mais au-delà appeler à un comportement apaisé, respectueux, tolérant : laisser la priorité aux piétons, aux cyclistes, porter attention au comportement des enfants, accepter qu'un autre automobiliste fasse une petite erreur de conduite...

Les automobilistes sont des citoyens. Les automobilistes plus respectueux sont des citoyens plus responsables... pour mieux vivre ensemble.

François-Xavier VILLAIN

Maire de Cambrai. Député du Nord.
Président de la Communauté d'Agglomération de Cambrai

Le Cambrésien - Journal municipal publié par la Ville de Cambrai. Rédaction : Service de l'information, Hôtel de Ville, B.P. 409 - Cambrai - Tél. : 03 27 73 23 53 - Fax : 03 27 73 21 01 www.villedecambrai.com - Mairie de Cambrai : 03 27 73 21 00
Directeur de la publication : F.-X. Villain. Allô Monsieur le Maire : 03 27 73 21 10 - Codirectrice de la publication : Marie-Anne Delevallée - En couverture : Les festivités de l'été : Cambrai aux couleurs de l'Europe, illustration Vincent BAVENCOFFE - Crédit photos : Ville de Cambrai, DÉCLIC-Cambrai et Shutterstock images LLC. - Les photos aériennes sont réalisées avec l'aimable participation de : l'AéroClub de Cambrai/Niergnies et «urbaDRONE», Cambrai - Imprimerie : DANQUIGNY - CAMBRAI - 03 27 83 11 33 - Dépôt légal : 3^e trimestre 2016 - Tirage : 20 900 exemplaires - Conception et régie publicitaire : Agence FORUM COMMUNICATION, Z.I. de Cantimpuré - CS60014 - 59401 CAMBRAI - 03 27 74 97 00.
Reporter : Marine JOURNEL. Sauf erreur typographique.



Chaque boîte aux lettres de la Ville doit recevoir ce magazine. Si ce n'était pas le cas, faites-en la réclamation à FORUM COMMUNICATION au : 03 27 74 97 00 qui transmettra au distributeur.

Porte Notre Dame



Allée du Quinconce



Rue de Naves

EAUX PLUVIALES, USÉES ET POTABLES, LES TRAVAUX



Qualité de l'eau d'alimentation à Cambrai

Analyses de l'Agence Régionale de Santé - ARS - 04/2016
Direction de la Santé Publique et Environnementale,
Département Santé Environnement.

PARAMÈTRE	VALEUR	Limite de qualité	Référence de qualité
Ammonium (enNH4)	<0,05 mg/L		≤ 0,1 mg/L
Aspect (qualitatif)	0		
Bact. Aér. Revivifiables à 22°-68h	<1 n/mL		
Bact. Aér. Revivifiables à 36°-44h	<1 n/mL		
Bactéries coliformes / 100ml-MS	<1 n/100ml		≤ 0 n/100mL
Chlore libre*	0,29 mg/LCl2		
Chlore total*	0,32 mg/LCl2		
Conductivité à 25°C*	709 µS/cm		≥200 et ≤ 1100 µS/cm
Couleur (qualitatif)	0		
Entérocoques / 100ml-MS	<1 n/100ml	≤ 0 n/100ml	
Escherichia coli / 100ml -MF	<1 n/100ml	≤ 0 n/100ml	
Odeur (qualitatif)	0		
Saveur (qualitatif)	0		
Température de l'eau*	13,4 °C		≤ 25 °C
Turbidité néphélobimétrique NFU	0,12 NFU		≤ 2 NFU
pH *	7,20 unitépH		≥6,5 et ≤ 9 unitépH

* Analyse réalisée sur le terrain
<http://social-sante.gouv.fr/sante-et-environnement/eaux/article/qualite-de-l-eau-potable>

Allée du Quinconce

➤ RÉALISATION D'UN BASSIN DE TAMPONNEMENT DES EAUX PLUVIALES

Cet ouvrage de génie civil aura pour objectif de contenir dans un bassin les eaux de pluie en cas d'orages. Les eaux souillées seront pompées, transférées dans la station d'épuration réduisant ainsi la pollution des eaux rejetées en milieu naturel. Le bassin sera construit allée du Quinconce le long du canal à l'emplacement de l'ancienne station d'épuration. Pour éviter toutes nuisances sonores et olfactive, le bassin sera complètement couvert et disparaîtra dans un fond paysager.

La durée des travaux est estimée à 2 ans et demi.

COÛT DES TRAVAUX **2 M€ TTC**

Porte Notre Dame

➤ TRAVAUX DE VOIRIE ET D'ASSAINISSEMENT

Les réseaux d'eaux usées et pluviales ont été remplacés et ces travaux ont donné lieu à la réfection des trottoirs.

COÛT DES TRAVAUX **220.000€ TTC**

Rue de Naves

➤ TRAVAUX DE RENFORCEMENT DU RÉSEAU D'EAU POTABLE, SUR LA DÉPARTEMENTALE 114

Préalablement aux travaux de voiries qui seront entrepris par le Conseil Départemental et afin de remplacer une canalisation fuyarde et doubler la pression d'eau dans chaque logement du secteur route de Naves et Cité des Cheminots, la commune remplace 550 m de canalisations et 50 branchements plomb.

COÛT DES TRAVAUX **170.000€ TTC**



Rues d'Esnes et du Trianon

» DE LA LUMIÈRE

Après avoir réalisé l'enfouissement du réseau de canalisation de gaz l'année dernière, les riverains attendaient avec impatience les travaux de voirie. Actuellement c'est un vaste chantier qui s'étend sur 600 m, le stationnement bi-latéral a pu être conservé. Des ralentisseurs seront installés aux intersections des rues adjacentes et un nouvel éclairage public viendra compléter ces grands travaux.

COÛT DES TRAVAUX **600.000€ TTC**



Rue St-Lazare

» UNE NOUVELLE MAISON POUR LES SYNDICATS, INAUGURÉE LE 1^{ER} MAI

La maison des syndicats a ouvert ses portes le 1^{er} mai à la satisfaction des 5 syndicats qui occupent désormais 450m², rue St-Lazare.

DES JEUX EN VILLE...



Parcours du Palais des Grottes



Les jeux de la Coulée verte

Palais des Grottes

» Un important jeu de plein air sera installé sur un espace vert derrière le Palais des Grottes. Ce parcours d'équilibre et d'obstacles sera construit totalement en bois d'acacia et s'intégrera parfaitement dans le site. Il est destiné aux jeunes et adolescents.

Coulée verte

» En complément de cette installation, sur la coulée verte, derrière le boulodrome et sur la boucle au bord de l'avenue du Cateau, des jeux pour enfants sont installés et vont parfaire cet équipement.

COÛT DES TRAVAUX POUR L'ENSEMBLE **50.000€ TTC**

...ET IL Y EN AURA POUR TOUS LES ÂGES !



Rues d'Avesnes et de Colmar

» En effet, en plus de ces jeux enfantins, un espace « intergénérationnel » sera prochainement en travaux à l'angle des rues d'Avesnes et de Colmar, sur le parking visiteurs CMD qui a été cédé à la ville. On y trouvera deux terrains de pétanque et un espace jeux pour enfants.

COÛT DES TRAVAUX **30.000€ TTC**

LA VILLE À km/h



Le 1^{er} septembre 2016 l'opération « La ville à 40 km/h » sera mise en place pour votre sécurité. Un temps d'adaptation sera consenti avant que ne devienne obligatoire cette nouvelle « ligne de conduite ». À partir du 1^{er} janvier 2017, il nous faudra tous être prêts afin ne pas risquer la contravention.

Cambrai à 40 km/h c'est bon pour :

➤ LA SÉCURITÉ

La distance de freinage est de 20 m à 40 km/h contre 26 m à 50 km/h, le champ de vision est également plus large ce qui permet d'anticiper et d'éviter les accidents. En cas de choc le risque d'être tué est plus faible à 40 km/h qu'à 50 km/h.

➤ LA CONVIVIALITÉ

Avec moins d'agressivité, la ville s'ouvre à tous et à tous les usages : les espaces publics ne sont pas seulement des voies de circulation !

➤ LIMITER LES NUISANCES

Bruit limité, moins de trafic et de pollution grâce au développement des déplacements non motorisés. Moins d'accélération inutiles, économie du carburant !

➤ LA COLLECTIVITÉ

Mettre en cohérence les différents espaces, réserver les ressources financières pour des aménagements lourds sur les axes qui restent à 50 km/h.

➤ LES AUTOMOBILISTES

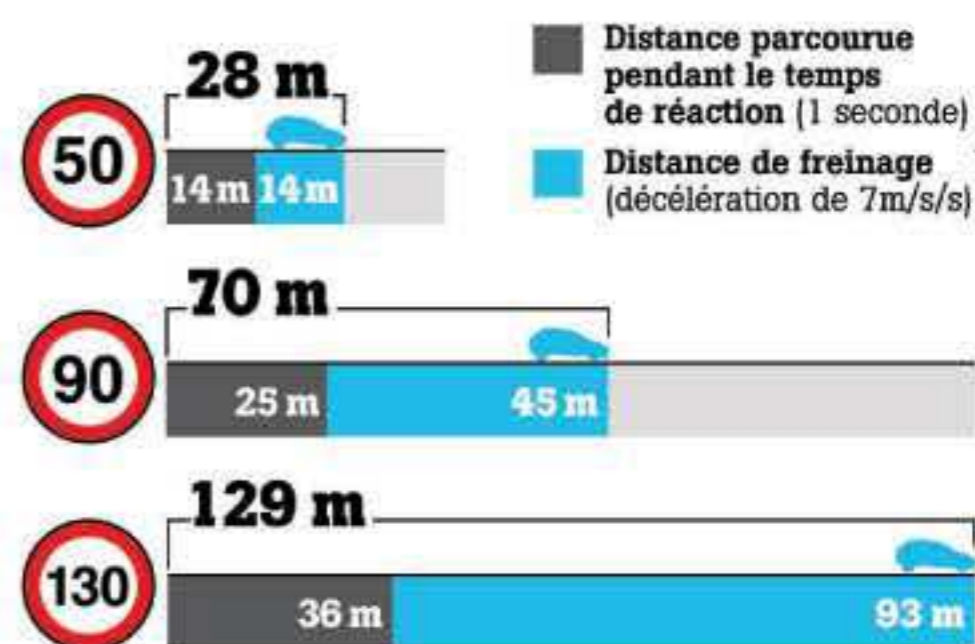
Circulation plus fluide, meilleure lisibilité des espaces, règles cohérentes, moins de stress, économie de carburant... et possibilité de se sortir de la dépendance automobile !

➤ LES COMMERCES

L'amélioration du cadre de vie renforce l'attractivité des commerces de la ville face aux zones commerciales excentrées sans caractère.

➤ LA MOBILITÉ

Une ville apaisée, c'est permettre à tous de se déplacer : piétons, cyclistes, enfants, personnes âgées ou personnes à mobilité réduite.



Source : www.securite-routiere.gouv.fr



La saviez-vous ?
**CONDUIRE MOINS VITE
 C'EST MOINS CHER.**
 10 km/h en moins sur 500 km permet
 d'économiser 3 à 5 litres de carburant.

ville de Cambrai

UN CŒUR QUI BAT À



En aménageant chaque espace de manière cohérente en fonction de l'équilibre entre vie locale et circulation, la limitation 40 devient pour Cambrai l'aménagement idéal.

Centre-ville



- Motorisés : ≤ 40 km/h
- Piétons : sur trottoir

Écoles



- Motorisés : ≤ 30 km/h
- Piétons : sur trottoir

Axes de transit



- Motorisés : ≤ 50 km/h
- Piétons : sur trottoir
- Cycles : aménagement : pistes, bandes cyclables...

Mail St-Martin



- Motorisé : restreint
- Piétons : sur chaussée
- Cyclistes : sur chaussée

Coulée verte



- Piétons : prioritaires
- Cyclistes : sur chaussée



PRÉVENTION SÉCURITÉ

En liaison avec la Police Nationale et la Gendarmerie Nationale, votre municipalité vous prodigue quelques conseils utiles de sécurité et de sûreté pour la vie quotidienne, les vacances, pour les particuliers comme pour les professionnels.

Contre l'agression



▲ Dans la rue, téléphoner avec son portable en ayant le dos au mur : cela évite tout vol par derrière.

▲ Éviter de marcher avec son sac côté route.

▲ Bien fermer son sac à main pour éviter la tentation des pickpockets.

▲ Éviter la proximité avec un groupe de personnes qui n'inspirent pas confiance.

▲ Pour rentrer chez soi à pied le soir, privilégier un chemin sécurisé, éclairé.

▲ Ne pas répondre aux agressions verbales et aux provocations.

En cas d'agression, il ne faut pas s'opposer physiquement à son agresseur : le calme et le sang-froid peuvent limiter les actes de violence. Ne mettez pas votre vie en danger pour sauver votre vie.

Prévenez la Police Nationale ou la Gendarmerie en composant le 17 depuis un poste fixe et le 112 d'un mobile.

Déposez plainte en vous rendant au Commissariat de police ou à la Gendarmerie.



Quelques bons réflexes



• Pour éviter le vol

EN CAS DE COURTE ABSENCE

▲ Il faut toujours fermer votre porte d'entrée à clef, il en est de même si vous faites du jardinage ou un barbecue dans votre jardin.

▲ Si vous avez un système d'alarme, pensez à l'enclencher.

▲ Laissez une radio ou une télévision allumée pour simuler une présence.

EN CAS D'ABSENCE PLUS LONGUE

▲ Demandez à la Police Nationale ou à la Gendarmerie d'aller surveiller votre boîte aux lettres. - Les concierges de quartier peuvent également vous rendre ce service. Plus d'informations : ☎ 03 27 73 23 51

▲ Vérifiez l'état de vos serrures et de votre éventuel système d'alarme.

▲ Pensez à faire renvoyer vos appels téléphoniques.

• Pour éviter le vol par ruse

Le vol par ruse est une forme de vol bien particulière qui repose sur la tromperie. La cible est généralement des seniors isolés, voire dépendants. L'escroc utilise une fausse qualité (agent de l'État, représentant de la Mairie...)

AVANT D'INVITER TOUS DÉMARCHEURS À ENTRER DANS VOTRE DOMICILE :

▲ Demandez sa carte professionnelle.

▲ Vérifiez le bon aloi de sa présence par un appel téléphonique à l'employeur.

▲ Faites venir un proche ou un voisin le temps du rendez-vous.

▲ En cas de comportement suspect, alertez la Police Nationale ou la Gendarmerie en composant le 17 d'un poste fixe ou le 112 de votre mobile.



Domitys et la Direction Centrale de la Sécurité publique

en partenariat avec le Commissariat de Cambrai

Vous proposent une intervention avec Monsieur BILLOIR sur les différents types de vols : vol par ruse, à l'arraché, au distributeur, porteur de sac, la fausse tâche, faux banquier.

SENSIBILISATION ET PRÉVENTION SENIORS

Mardi 5 juillet de 14h à 16h

LE PARC SAINT-CLOUD 29 rue Lallier à CAMBRAI



Inscription
GRATUITE
☎ 03 27 74 72 00





BÉNÉFICIEZ DE L'OPÉRATION TRANQUILLITÉ VACANCES !

Vous allez bientôt vous absenter et vous craignez pour la sécurité de votre maison, de votre appartement ? Vous pouvez demander à la police ou à la gendarmerie de surveiller votre domicile !

Depuis 1974, le dispositif Opération Tranquillité Vacances (OTV) aide les vacanciers à être plus sereins. Limitée aux mois de juillet et août à l'origine, OTV a été étendue à l'ensemble des vacances scolaires en 2009.

Aujourd'hui, l'opération est élargie à toute période d'absence prolongée de particuliers indépendamment des vacances scolaires.

L'opération tranquillité vacances, qu'est-ce que c'est ?


 Contre les **cambriolages,**
 les **bons réflexes !** **OPÉRATION**
TRANQUILLITÉ
VACANCES

Vous vous absentez ?
 Bénéficiez de **L'OPÉRATION TRANQUILLITÉ VACANCES :**
faites surveiller votre domicile par les services de police ou de gendarmerie.

Le bon réflexe pour être informé de toute anomalie en votre absence.
 Informations et inscriptions dans votre commissariat ou votre brigade de gendarmerie.
 Pour gagner du temps, remplissez le formulaire sur www.interieur.gouv.fr

Retrouvez tous les bons réflexes dans notre brochure et sur internet

 www.facebook.com/ministere.interieur
 @Place_Beauvau




Il s'agit d'un service de sécurisation mis en œuvre par la police et la gendarmerie au bénéfice de ceux qui s'absentent pour une certaine durée.

Les vacanciers s'assurent ainsi de la surveillance de leur domicile, à travers des patrouilles organisées par les forces de l'ordre dans le cadre de leurs missions.

Les bénéficiaires de ce service sont assurés d'être prévenus en cas d'anomalie - soit en personne, soit par une personne de confiance résidant à proximité du lieu d'habitation : tentatives d'effractions, effractions, cambriolages.

Informés, les victimes et leurs proches restés sur place, sont en mesure d'agir au plus vite pour limiter le préjudice subi : remplacement des serrures, inventaire des objets volés, contacts avec la société d'assurance, etc.

Comment ça marche ?

Pour bénéficier du dispositif, il faut en faire la demande plusieurs jours avant la période d'absence (prévoir 2 jours au minimum).

PLUSIEURS POSSIBILITÉS

- Sur place, au commissariat ou dans la brigade de gendarmerie.
- Pour gagner du temps, remplissez et découpez le formulaire en page 10 avant de vous rendre sur place pour finaliser la demande. Il est également accessible en ligne sur : www.interieur.gouv.fr



OPÉRATION TRANQUILLITÉ – VACANCES

----- DEMANDE INDIVIDUELLE

En cas de retour inopiné ou de modification de la date et/ou de la durée de vos congés, n'oubliez pas de prévenir votre commissariat de police ou votre brigade de gendarmerie.

DEMANDEUR

NOM (en capitales) : _____ Prénom : _____

QUALITÉ : Particulier Commerçant

ADRESSE (N° - Voie - Lieu-dit, ...) _____

Code Postal : _____ Ville : _____

PÉRIODE D'ABSENCE

Du : _____ Au : _____

TYPE ET CARACTÉRISTIQUE DU DOMICILE OU DU COMMERCE

Maison Appartement Commerce

Etage : _____ N° de Porte : _____ Digicode : _____

Existence d'un dispositif d'alarme : OUI / NON

Si oui, lequel ? _____

PERSONNE À AVISER EN CAS D'ANOMALIE

Nom : _____ Prénom : _____

CP : _____ Ville : _____

 _____

Possède-t-elle les clés : OUI / NON

RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS

Lieu de vacances : _____

Êtes-vous joignable pendant votre absence ?
OUI/NON

Si oui, à quelle adresse ? _____

 _____

Courriel : _____ @ _____

AUTRES RENSEIGNEMENTS À PRÉCISER

Le déclarant certifie l'exactitude des renseignements mentionnée ci-dessus.

Il déclare : "Je m'engage à aviser le commissariat de police ou la brigade de gendarmerie de tout retour anticipé."

Date :

Signature du demandeur :



UNE BELLE LEÇON D'HUMANITÉ

Celle de Gilles VAN DER ENST

Positif, optimiste, bavard car passionné, il fait du handicap une certaine philosophie de vie. Depuis 11 ans président des Papillons Blancs du Cambrésis et dentiste retraité, il est à la tête du deuxième plus important employeur de la ville, qui fête d'ailleurs ses 60 ans cette année.

Plus de 1100 personnes dont 600 encadrants qui représentent un éventail impressionnant de professions (soixante métiers !) : de l'aide-soignant, animateur, psychologue, en passant par les éducateurs spécialisés qui accompagnent plus de 500 personnes en situation de handicap de tous âges.

« Une chaleur humaine à Cambrai »

Une mission qu'il mène au quotidien, et dont il dit ne plus pouvoir se passer, « une retraite merveilleuse » plus précisément, surtout à Cambrai « où nous avons toujours eu un accueil moderne et ouvert par rapport au handicap, une attitude positive, notamment de la part des élus ». Selon lui, on retrouve beaucoup d'humanité dans le Cambrésis, « et cela permet par exemple à 500 handicapés qui sont chez nous de pouvoir travailler dans nos services ou dans des entreprises du territoire » s'enthousiasme Gilles VAN DER ENST, mais également de pouvoir tisser des partenariats et conventions avec des acteurs majeurs, tels que l'hôpital de Cambrai et ainsi, à titre d'exemple, de favoriser l'accès aux soins des personnes atteintes de handicap.

« Faire de la différence, un atout »

Pour permettre à ces personnes handicapées de trouver leur place dans la société, les Papillons Blancs entretiennent plusieurs valeurs dont celle de l'épanouissement à laquelle son président est très attaché « c'est avoir droit au bonheur, qu'ils puissent faire des choix, exprimer leur personnalité dans leur singularité ». Et d'aller encore, et toujours plus loin « on compense leur déficience, il faut accepter la différence mais trouver à cette différence une place dans la société. Un objectif : l'inclusion sociale ». « Des personnes qui sont d'une motivation exceptionnelle dans leur travail, qui veulent avoir une utilité sociale » tient à rappeler Gilles VAN DER ENST. Pour lui, « il ne s'agit pas de porter un autre regard sur le handicap », mais

plutôt « un regard sur les capacités. Comme pour toute personne, on ne regarde pas les difficultés, mais au contraire, ce qu'elle est capable de faire : c'est ça qui est important ! ».

« La diversité est une force »

Finalement, le message que souhaite faire passer Gilles VAN DER ENST, un homme avec beaucoup de bon sens, est qu'il n'y a pas de personnes « normales », « il n'y a pas de normes, tout le monde a sa singularité, chacun sa place et c'est indispensable, et on travaille dans les limites de ce qu'est capable de faire la personne », avant de rajouter que les Papillons Blancs « œuvrent dans cette direction ». Notamment par le biais de la communication, explique-t-il « même si c'est d'une manière différente. De plus, aujourd'hui avec le numérique on est capable de faire beaucoup, de développer les capacités d'apprentissage, d'expression et justement on ouvre des possibilités ».

« Motivation et sourire »

Pour conclure, « grâce à la mission que l'on m'a confiée, je vieillis, mais je souris, c'est un vrai projet politique de terrain et un projet philosophique pour faire accepter la diversité dans la gaieté. Ce n'est pas triste ici » précise Gilles VAN DER ENST, « après tout, la diversité, qu'elle soit physique ou intellectuelle, ne serait-elle pas un atout pour la société ? ».



Gilles VAN DER ENST, prenant ici pour exemple l'ouvrage, synonyme de réussite, d'une personne handicapée qui a pu écrire son autobiographie.



La parole de Frédéric VAN HERWEGEN

Directeur des Papillons Blancs

Au cœur de l'association des Papillons Blancs depuis 2001, il a été promu directeur le 1^{er} mai dernier. « Ce qui m'anime c'est que chaque personne puisse être acceptée au sein de la société, puisse avoir accès à l'apprentissage, aux loisirs, à la culture, au sport, au travail et à l'hébergement ; en adaptant pour chacun les

moyens de compensation de son handicap », d'autant plus que Frédéric VAN HERWEGEN insiste sur le fait que chaque projet d'accompagnement est adapté en analysant les besoins de chaque personne mais surtout « à qui on doit laisser le choix. C'est un projet personnalisé que l'on co-construit et que l'on orchestre ensemble ». Lui aussi s'accorde à dire que « la ville porte une réelle sensibilité pour le handicap et axe une partie de sa politique en ce sens, par exemple avec la construction de l'IME (institut médico-éducatif) derrière l'école Raymond Gernez, c'est un très beau projet pour l'inclusion et la mixité entre les enfants et qui fonctionne d'ailleurs à merveille ». Un directeur avec beaucoup d'ambitions, notamment celle de développer une équipe de « parrains bénévoles » et donc, le partage.

LES NOUVEAUX COMMERCES CAMBRÉSIENS



Photo DÉCLIC, Cambrai.

Aquadeslys (SPA, hammam, sauna)

Partir une heure ou deux en croisière, c'est désormais possible à Cambrai grâce à Aquadeslys. Vous avez envie de vous évader pour un voyage relaxant en plein après-midi ou en soirée ? N'hésitez pas à rejoindre la rue Jean-Jacques Rousseau où vous trouverez le sourire d'Anita DELOBBEL. Vous aurez l'occasion de privatiser une salle de 70m² avec sauna, hammam, SPA, douche : tout le confort pour passer un agréable moment. En sortant, vous pourrez vous désaltérer avec des boissons sans alcool au bar, tout cela dans un décor qui rappelle les croisières.

Bon à savoir

Sur réservation

Contact
AQUADESLYS
 22 bis, rue J-Jacques Rousseau
 ☎ 07 83 800 161
 votrespa@gmail.com



Photo DÉCLIC, Cambrai.

Comme un bouquet dans l'eau

Lucie LURQUI est une jeune femme arrivée il y a quelques années à Cambrai par amour, et qui est restée par passion. Elle est bien connue par les commerçants cambrésiens. C'est d'ailleurs chez un fleuriste cambrésien qu'elle a perfectionné son art, qu'elle exerce désormais dans son tout nouveau petit magasin de l'avenue de la victoire. Elle travaille ses compositions avec amour et respect de la nature, avec une légère tonalité champêtre.

Bon à savoir

Horaires d'ouverture :
 Du mardi au dimanche midi
 de 9h30 à 12h30
 et de 15h30 à 19h30

Contact

**COMME UN BOUQUET
 DANS L'EAU**
 26, avenue de la victoire
 ☎ 06 32 50 85 83
 commeunbouquetdansleau@gmail.com



Photo DÉCLIC, Cambrai.

VeraCruz : le commerce c'est une histoire de famille

VeraCruz le nouveau magasin de prêt-à-porter féminin de la rue Neuve est ouvert depuis le 9 avril. Il s'agit du second magasin de la jeune propriétaire Sophie RAOUT, qui possède déjà le VERA CRUZ de Caudry. Elle l'a ouvert il y a maintenant 4 ans alors qu'elle n'avait que 22 ans. Pour Sophie, le commerce est une histoire de famille. Ses grands-parents tenaient l'épicerie « Au régal » au 36 de la rue des rôtisseurs. De plus, elle n'a pas hésité à embaucher sa mère pour l'aider dans son entreprise. Le magnifique plafond voûté du local l'a aidée à se décider à rejoindre la cité de Martin-Martine.

Bon à savoir

Horaires d'ouverture :
 Du mardi au samedi
 de 10h à 12h30 et de 14h à 19h

Contact
VERACRUZ
 18 rue Neuve
 ☎ 09 72 82 36 14
 vera-cruz@outlook.fr



Photo DÉCLIC, Cambrai.

L'envie des Mets

Il y a du nouveau sur la place Aristide Briand : « L'envie des mets ». C'est à travers ce nom poétique que le restaurant, café brasserie du 24 place Aristide Briand a réouvert. A sa tête, Thérèse et Jean-Luc MARSILLE, deux habitués de la restauration. En effet, ils sont dans le métier depuis plus de 20 ans. La ligne de conduite de ce nouveau restaurant est la cuisine traditionnelle à base de produits frais achetés chez des producteurs locaux. Ils sont ouverts tous les jours et vous attendent derrière le bar.

Bon à savoir

Horaires d'ouverture :
 Ouvert tous les jours dès 8h.

Contact

L'ENVIE DES METS
 24, place Aristide Briand
 ☎ 03 27 82 73 44
 cambrai.lenviedesmets@gmail.com



Un des sens (Coiffeur, créateur)

Cédric FONTAINE est déjà bien connu des Cambrésiens : il a tenu pendant quelques années un premier atelier de coiffure dans la rue des chaudronniers (mise en scène et provocation).

On peut dire qu'il est né avec des ciseaux entre les doigts. En effet, il a commencé sa carrière alors qu'il n'avait que 13 ans. Après Cambrai, il a tenu un salon à Caudry pendant quelques années. Les cambrésiens lui manquaient, c'est naturellement qu'il a réouvert un salon place Robert Leroy en lieu et place d'un ancien restaurant. C'est avec plaisir que nous saluons le retour de ce belge d'origine.

Bon à savoir

Horaires d'ouverture :
Du mardi au vendredi
de 9h à 19h.
Le samedi de 8h à 18h

Contact

UN DES SENS
18 place Robert Leroy
☎ 03 27 76 09 70



CAP OU PAS CAP

C'est le défi que vous lancez Delphine et Romy, ces deux jeunes femmes viennent d'ouvrir leur boutique consacrée à l'univers de l'enfance. Ces jeunes mamans ont toujours eu le sens de la décoration et c'est à la naissance de leurs enfants respectifs qu'elles ont eu le déclic. « Nous aimions dénicher des créations d'artisans de qualité pour nos enfants et nous avons voulu en faire profiter d'autres mamans ». Leur magasin est un véritable plaisir pour les yeux, un univers coloré et ludique emprunt d'originalité. Cadeaux de naissance, décoration, mobilier, linge de lit, jeux d'éveil. Tout y est.

Bon à savoir

Horaires d'ouverture :
Le lundi de 14h à 19h
du mardi au samedi
de 9h30 à 19h

Contact

CAP OU PAS CAP
17, place du 9 octobre
☎ 03 27 73 46 78
59capoupascap@gmail.com



SOLDES A CAMBRAI JUSQU'AU MARDI 2 AOÛT

Dimanche 3 juillet
Grande braderie de juillet
OUVERTURE DES MAGASINS

Prochains Dimanches : 11/09, 20/11, 4-11-18/12

ville de Cambrai

Contact

Arnaud ROSENDO
☎ 06 67 92 30 84
arosenso@mairie-cambrai.fr

Où trouver votre pain cet été ?



ARTISANS BOULANGERS PÂTISSIERS

Congés 2016, inscrits au registre des métiers code 1071 C et respectant l'arrêté préfectoral du 17 Mars 1999.

BACQUET Philippe

3 rue de Selles
Du 7 juillet au 31 juillet inclus
☎ 03 27 81 70 14

CAUDRELIER Hubert

39 rue du Général de Gaulle
du 15 au 31 août inclus
☎ 03 27 83 05 23

COURBET Jean-Jacques

47 rue de Lille
pas de fermeture
☎ 03 27 78 37 18

DAANEN Laurent

rue Gauthier, Centre Com. Élysée
du 1^{er} au 23 août inclus
☎ 03 27 81 44 43

DAME Noëlle

422 avenue du Cateau
du 2 au 23 août inclus
☎ 03 61 41 16 44

DEMESSINE Laurent

Douceurs Gourmandes
18 rue des Rôtisseurs
du 31 juillet au 23 août inclus
☎ 03 27 81 21 23

DUPONCHEL Étienne

25 rue de Cantimpré
pas de fermeture
☎ 03 27 81 26 25

FRANÇOIS Alain

Aux délices des Reines
46 avenue de la Victoire
du 15 au 31 août inclus
☎ 03 27 81 21 42

GODDYN Baptiste

Le moulin d'Amélie
136 boulevard Jean Bart
pas de fermeture
☎ 03 27 81 07 18

HOLLESTELLE Didier

92 rue Saint-Ladre
du 24 juin au 26 juillet inclus
☎ 03 27 70 35 60

HUBERT Bruno

Le moulin d'Amélie
45 avenue Victor Hugo
pas de fermeture
☎ 03 27 83 93 95

HERMANT NOËL

Au Pain d'Antan, 47 allée Saint-Roch
du 20 juillet au 10 août inclus
☎ 03 27 81 43 85

LHOTE Jean-Marc

19 bis rue de Selles
du 31 juillet au 31 août inclus
☎ 03 27 37 30 28

PICHON Patrice

56 avenue de la Victoire
du 21 juin au 6 juillet inclus
☎ 03 27 81 31 43

POQUET Françoise

Aux Délices, 2 rue de Péronne
pas de fermeture
☎ 03 27 81 41 45

ROBIQUET Laurent

81 avenue du Cateau
pas de fermeture
☎ 03 27 73 83 38

SAINT VENANT Dominique

20 place Robert Leroy
pas de fermeture
☎ 09 53 84 22 61

VANDAELE Benjamin

Le fournil de Cantimpré
5 rue des Feutriers
du 17 au 27 juillet inclus
☎ 03 27 81 21 78

UNE INITIATIVE INNOVANTE COMMERCE DE PROXIMITÉ ET COMMERCE EN LIGNE



Photo DÉCLIC, Cambrai.

It's time watch le temps de l'innovation

Valérie VAYSSE et Sébastien LOCUFIER forment un jeune couple originaire d'Arleux, ils ont ouvert une boutique au 27 bis rue des Rôtisseurs, depuis fin avril. Vous y trouverez un choix incroyable de montres. Derrière ce magasin se cachent des projets innovants. En effet, derrière cette boutique, c'est une véritable Start up qui se met en place. Pour Sébastien, la boutique est avant tout un show-room pour un site internet qui référence 25000 articles au travers de 160 marques de montres, 50 marques de bijoux. C'est ce que l'on appelle dans le langage du e-commerce du « bricks and clicks » (Brique et clics), il s'agit de boutiques physiques qui proposent parallèlement une boutique en ligne. Il s'agit d'une évolution du e-commerce qui décidément a du mal à se séparer des centres-villes.

Le site internet itstime.watch

Sébastien et Valérie mettent tout en place pour devenir les leaders du marché de la montre sur internet. Sébastien connaît très bien ce monde puisqu'il a été pendant des années directeur financier d'un leader de la vente de montres sur le net. Ils ont choisi Cambrai pour installer la boutique plateforme de leur site internet. Il assure une veille technologique depuis plusieurs mois en envisageant des projets encore plus innovants en boutique, se basant sur de la réalité augmentée.

Un énorme choix de montres sera accessible dans la boutique à travers une tablette numérique grand format qui vous donnera accès à quasiment l'intégralité des montres du monde entier, que vous pourrez, soit faire livrer chez vous, soit venir retirer en boutique.

Un bon accord entre commerce de proximité et commerce en ligne

En 1963 et à l'arrivée des supermarchés, on annonçait la mort du commerce de proximité. 50 ans après, le commerce de proximité est toujours là. Rebelote dans les années 2010 où on annonce encore la mort du petit commerce avec l'arrivée du commerce en ligne. Le commerce sur internet n'est pas la fin du commerce de proximité mais est surtout une opportunité supplémentaire pour beaucoup d'entre eux de développer un nouveau point de vente. Dans le grand Hainaut, seulement 8% des ventes se font sur internet (source CCI du grand Hainaut). Il est encore temps pour les commerçants d'investir ce nouveau marché.

Bon à savoir

Horaires d'ouverture : Du mardi au samedi
10h à 12h30 et de 14h à 19h

Contact

ITSTIME.WATCH 
27 bis rue des rôtisseurs
09 67 50 63 64

Monsieur ROSENDO à la remise du 2^{ème} sourire.

La ville et les commerçants reçoivent un second sourire pour leur participation à la JNCP

Souvenez-vous de la journée du commerce de proximité le 10 octobre dernier. Une journée de fête dans les commerces de la Ville de Cambrai. Une centaine de commerçants ont organisé une animation dans leur établissement. La chambre de métiers avait proposé à cette occasion une démonstration de leur savoir-faire sur la grand' place.

Cette opération est nationale et rentre dans le cadre d'une course aux sourires.

Les villes les plus dynamiques avancent dans la course aux sourires. Pour sa seconde participation, la ville de Cambrai et ses commerçants ont reçu leur second sourire et se sont encore fait remarquer par leur implication puisque qu'ils sont arrivés seconds au grand prix du jury, la plus haute distinction, parmi 480 villes participantes. La ville de Cambrai a obtenu ce second sourire également grâce à la participation très active de la chambre de métiers et de ses élus Henry-Luc PRIMONT et Isabelle BEUVOIS. On se souvient que le 9 octobre dernier dans le cadre de la JNCP, ils avaient permis aux jeunes Cambrésiens de CM2 de participer à des ateliers de découverte des métiers de l'artisanat en collaboration avec l'URMA de Caudry.





LA RENTRÉE SE PRÉPARE À CAMBRAI

Comme chaque année, la Foire commerciale marque le début de l'année scolaire. C'est un dimanche de fête qui s'annonce et les commerces de Cambrai pourront vous ouvrir leurs portes.

ville de Cambrai



Dimanche

11

Septembre

foirecommerciale-cambrai.fr

ANIMATIONS TOUS LES JOURS

51^e

10 AU 18 SEPT. Dès 14h

FOIRE COMMERCIALE CAMBRAI

PALAIS DES GROTTES

Entrée gratuite

LA VOIX DU NORD | L'Observateur | ESCORT | Chérie | B.L.C. | ville de Cambrai | Adic'son | CMA |

En 2016, la Foire Commerciale de Cambrai se déroule du 10 au 18 septembre.

Avec 25 000 visiteurs chaque année et 120 exposants sur 4300 m² d'exposition, c'est le premier événement commercial et festif de Cambrai.

Sa mission : présenter les nouveautés des entreprises cambrésiennes et alentours, faire découvrir les petites curiosités locales, rendre l'utile plus agréable et mettre le « made in France » à l'honneur.

Pendant 9 jours, la Foire offre un regard neuf sur l'art de vivre. Place à la qualité et au bien-être, priorité aux solutions durables, pour mieux consommer.

Au fur et à mesure, la Foire Commerciale de Cambrai s'est imposée devenant ainsi le rendez-vous « business » de la rentrée au Palais des Grottes, lieu de festivités et de rassemblements de Cambrai.

La 51^{ème} Foire Commerciale de Cambrai se réinvente pour partager plus que jamais son état d'esprit : celui de l'accessibilité, de la convivialité et de la rencontre avec les professionnels locaux.

« L'entrée et les spectacles y sont toujours gratuits »

Profitez des deux nocturnes spectacle pour passer un moment convivial entre amis, en famille, entre collègues ou même avec les professionnels sur place et ne manquez pas les animations qui se déroulent tous les jours de la Foire.

- Samedi 10 septembre (jour de l'ouverture)
- Vendredi 16 septembre jusque 22h.

Cette année la Foire Commerciale de Cambrai vous transmet le « faire soi-même » de son partenaire Leroy Merlin avec des ateliers et des démonstrations.

La Foire Commerciale de Cambrai et ses exposants vous proposent différents secteurs d'activités :

• **Gastronomie**

Vins, vins du monde, champagne, charcuterie Corse et Basque, fromage Corse et Basque, épicerie du sud, confiserie.

• **Habitat**

Ameublement, décoration, chauffage, isolation, rénovation, construction, énergie renouvelable... du Jardin au garage, de la cave au grenier en passant par la véranda.

• **Pôle Shopping**

Beauté, accessoires, linge de maison, artisanat & métiers d'art.

Consulter le programme des animations et les nouveautés de la Foire sur notre site internet www.foirecommerciale-cambrai.fr ou dans le magazine officiel distribué dans votre boîte aux lettres.



LA CHIRURGIE BARIATRIQUE*

*Chirurgie de l'obésité.

Le Centre Hospitalier de Cambrai propose une prise en charge chirurgicale de l'obésité, encadrée par le Docteur Thierry MIGNON, Chirurgien et Proctologue et le Docteur Anne-Sophie DUMONT, Médecin Nutritionniste spécialiste en chirurgie bariatrique, au sein du service de chirurgie viscérale et vasculaire du Docteur Charles-Édouard SKAF et en étroite collaboration avec le Docteur Anne CERIEZ, Chef de service de médecine.

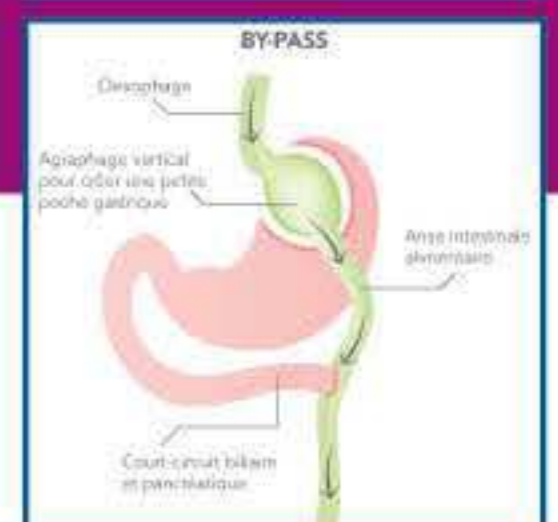
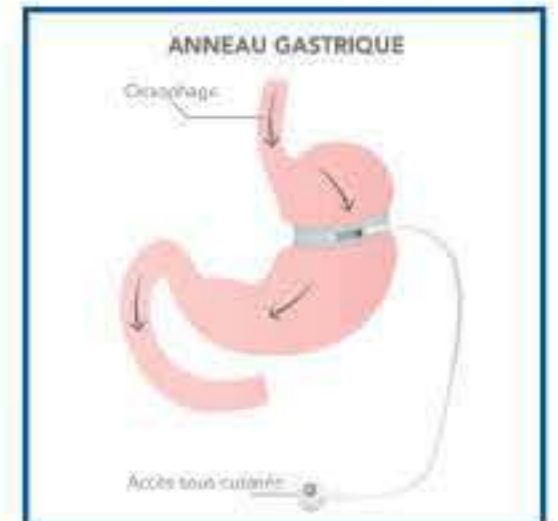
Les différentes étapes de la prise en charge du patient

- 1 PREMIÈRE CONSULTATION**
Avec le Docteur MIGNON et le Docteur DUMONT.
- 2 PROGRAMMATION DE L'ENSEMBLE DES EXAMENS NÉCESSAIRES**
À la constitution du dossier au sein du Centre Hospitalier de Cambrai.
- 3 RÉUNION DE CONCERTATION PLURIDISCIPLINAIRE**
L'ensemble des résultats des différentes consultations sera examiné par l'équipe médicale.
- 4 CONSULTATION DÉFINITIVE PRÉ-OPÉRATOIRE**
Le chirurgien discute du type d'intervention avec le patient, le réinforme de la technique opératoire (visualisation d'une vidéo explicative) et fixe la date d'intervention.
- 5 L'INTERVENTION**
3 interventions sont réalisées au sein du Centre Hospitalier de Cambrai :
- ANNEAU GASTRIQUE
- SLEEVE GASTRECTOMIE
- BY-PASS.
- 6 LA PRISE EN CHARGE DANS LE SERVICE DE CHIRURGIE**
- Le patient rentre la veille.
- Un examen du Transit Oeso-Gastro-Duodéal (TOGD) sera réalisé dans les 24h post-opératoires afin de s'assurer que l'intervention s'est bien déroulée.
- Le patient restera hospitalisé 5 jours.
- La réalimentation se fera progressivement selon le protocole expliqué et fourni par nos diététiciennes lors de l'hospitalisation.
- 7 LE SUIVI POST-OPÉRATOIRE CONSTITUE UN VRAI PLUS DU CENTRE HOSPITALIER DE CAMBRAI**
Le patient bénéficie d'un suivi régulier post-opératoire à 1 mois, 3 mois, 6 mois, 9 mois et 1 an assuré par le Docteur DUMONT, Médecin Nutritionniste. Elle adapte les rendez-vous en fonction des besoins des patients.
Le suivi des patients est essentiel et à vie !
A ce stade de la prise en charge, le rôle de la nutritionniste est multiple :
- Évaluation de la perte pondérale, calcul des paramètres anthropométriques.
- Évaluation et sensibilisation des patients sur les apports nutritionnels et sur leur comportement.
- Détection des carences nutritionnelles et supplémentation si nécessaire.
- Adaptation du traitement des comorbidités associées à l'obésité.
- Évaluation et réadaptation du serrage des anneaux gastriques en radiologie (TOGD).
- Détection des éventuelles complications chirurgicales en organisant les examens nécessaires ou en mettant en place le traitement adéquat.
- Des séances avec une éducatrice sportive sont proposées au sein de l'établissement pour aider à la reprise d'une activité sportive adaptée.

Un accueil téléphonique est ouvert du lundi au vendredi pour répondre aux questions des patient par une infirmière référente au 03 27 73 73 51

www.ch-cambrai.fr

Bon à savoir
La prise en charge de l'obésité se doit d'être pluridisciplinaire, avec le médecin traitant au centre qui prend avis de différents spécialistes.



Ces solutions techniques tiennent compte :

- de la taille et du poids (Indice de Masse Corporelle)
- de la ou des morbidité(s) associée(s)
- du comportement alimentaire
- de l'environnement socio-économique
- de la capacité du patient à comprendre le traitement proposé



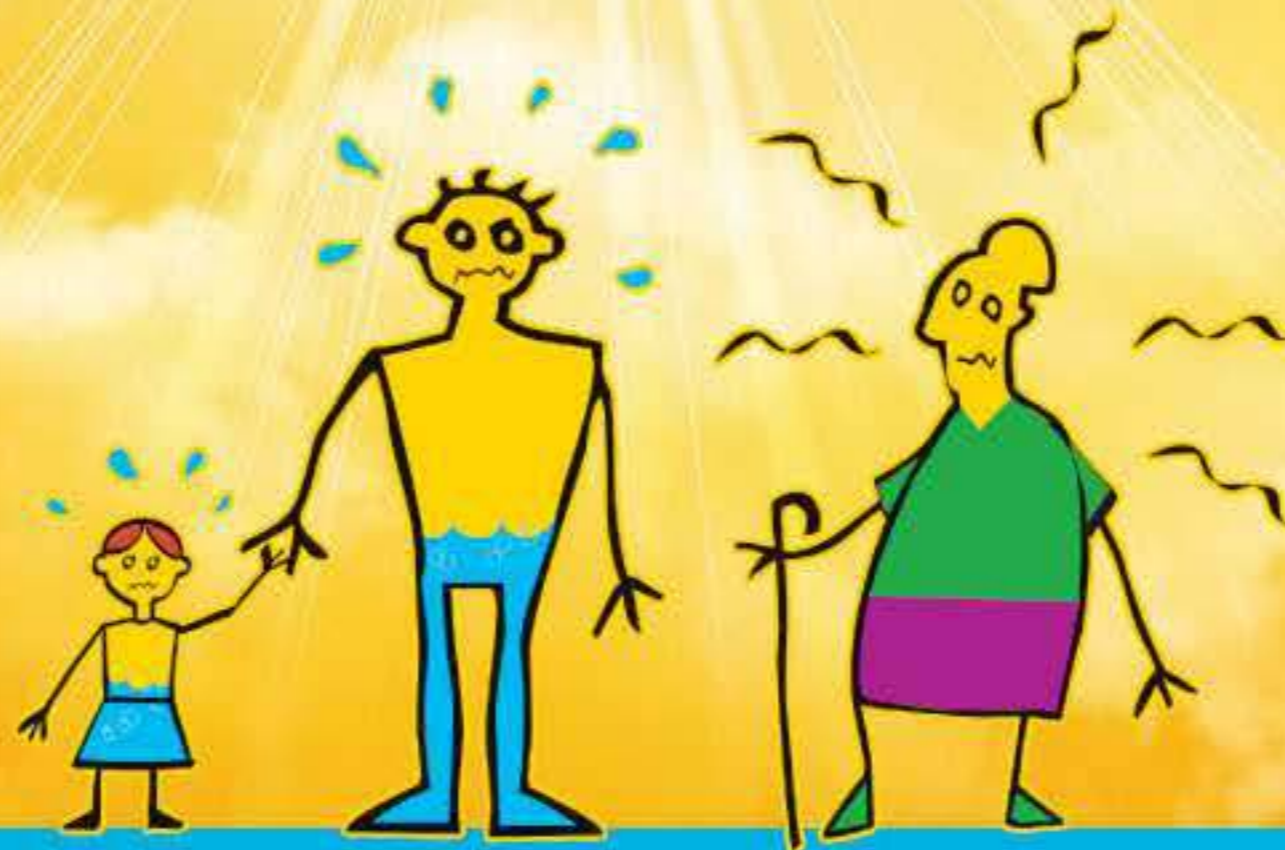
LES FORCES DU CENTRE HOSPITALIER DE CAMBRAI

Le parcours de soins complet est organisé par nos soins

Le suivi par un médecin nutritionniste en post-opératoire

**CANICULE, FORTES CHALEURS**

ADOPTÉZ LES BONS RÉFLEXES



PLAN CANICULE, LE CCAS PEUT VOUS AIDER du 1^{er} juin au 31 août

Les voyages du CCAS

Pour les retraités de + de 60 ans
de Cambrai :

- **UNE JOURNÉE
À LE TOUQUET-PARIS-PLAGE**
Lundi 11 juillet 2016



- **UNE JOURNÉE
À BOULOGNE-SUR-MER**
Mercredi 24 août 2016



Les inscriptions aux voyages se feront
le mercredi 6 juillet de 8h30 à 11h.
Salle des clubs du CCAS

Contact

CCAS
3 rue Achille Durieux
☎ 03 27 82 28 42

Pour les personnes de 65 ans et plus, et les moins de 65 ans isolé(e)s et handi-
capé(e)s, le plan canicule permet de « surveiller » à distance les personnes les
plus fragiles.

En cas de fortes chaleurs, le CCAS de Cambrai vous contacte afin de vérifier que tout va
bien et fait le point sur vos besoins en accompagnement ou soutien.

C'est une sécurité importante !

Pour bénéficier de ce service, inscrivez-vous dès maintenant auprès du CCAS de Cambrai.
Transmettez-nous vos coordonnées, celles d'un de vos proches; de votre médecin traitant
ainsi que de tout intervenant à domicile, cela nous permettra de créer un lien avec vous.



Comment affronter la canicule ?

Je mouille ma peau plusieurs fois par jour tout en assurant une légère ventilation et...



- Je ne sors pas aux heures les plus chaudes.
- Je passe plusieurs heures dans un endroit frais ou climatisé.
- Je maintiens ma maison à l'abri de la chaleur.
- Je mange normalement (fruits, légumes, pain, soupe...).
- Je bois environ 1,5 L d'eau par jour.
- Je ne consomme pas d'alcool.
- Je donne de mes nouvelles à mon entourage.
- Si je prends des médicaments, je n'hésite pas à demander conseil à mon médecin traitant ou à mon pharmacien.



Inscription

CCAS DE CAMBRAI
3 rue Achille Durieux
☎ 03 27 82 28 40



LE SEJC DE CAMBRAI PRÉSENTE ÉCLIPSE



Centre ÉCLIPSE, Avenue de Dunkerque

Les secteurs du centre



➤ SECTEUR JEUNES

Pour les 12 ans et + (dès 11 ans si collégien)
 Cirque, accueil foyer, accompagnement scolaire.
 Adhésion annuelle + participation variable suivant les activités : 30€ à l'année pour le cirque.

➤ SKATEPARK

Créneau débutant 8 > 11 ans, pratique libre.
 12 ans et + (dès 11 ans si collégien), pratique libre. Pass' journée : 5€.
 Pass' année : 50€. Pass' débutant : 25€.

➤ SECTEUR CIRQUE

À partir de 4 ans. Forfait atelier cirque enfant : 50€ de sept. à déc. et 80€ de janv. à juin.

➤ SECTEUR RYTHMES ACTUELS

Salle de répétition :
 6€ de l'heure ou 50€ le forfait de 10h.

Initiation et découverte musicale

À partir de 7 ans. Selon niveau et âge,

Atelier batterie - guitare :

50€ par trimestre.

Aide à l'organisation de concerts, évènements.

➤ SECTEUR ADULTES & VIE ASSOCIATIVE

Renseignements auprès des associations aux jours de présence à Éclipse.

Art Bonsaï, chant par l'association Promusica, jeux de stratégie par les DèS Taquins.

L'adhésion au SEJC et de :

4€ par pers./an et 12€ par famille/an.

Le Service Enfance et Jeunesse (SEJC) de la Ville de Cambrai est une association de loi 1901. Elle a pour objectif d'organiser, de développer, de coordonner les actions en faveur de l'enfance, de la jeunesse, des adultes et des familles dans les domaines de l'animation, l'information, la prévention, les loisirs et la vie sociale.

Cette association coordonne 5 structures : le Centre d'animation Georges Brassens, les Espaces de vie Raymond Gernez et « Le Tipi » (petite enfance et famille), le Point Information Jeunesse et le Centre d'animation « ÉCLIPSE ».

Au fil des numéros du CAMBRÉSIEEN, nous allons vous présenter ces différentes structures, commençons par le Centre d'animation « ÉCLIPSE ».

Le centre d'animation ÉCLIPSE

Pour tout public (de 4 ans à l'âge adulte), associations et particuliers, ÉCLIPSE vous accueille et vous aide à créer et à organiser autour de différentes activités de loisirs.

Les activités

- Accueil de loisirs d'été (6-15 ans)
- Lieu d'Accueil de Loisirs de Proximité (11-17 ans) : billard, tennis de table, badminton, sorties, camp, ateliers divers...
- Salle de répétition - musiques actuelles.
- Skatepark couvert de 650 m².
- Échanges internationaux.
- Salle de concert.
- Atelier cirque.
- Atelier musique.

Les objectifs

- Favoriser l'accès à des loisirs de proximité de qualité.
- Développer l'ouverture culturelle.
- Développer et/ou accompagner vers l'autonomie.
- Assurer la promotion de la santé.
- Développer le civisme et la responsabilisation.
- Développer et valoriser l'expression des jeunes.
- Accompagner le développement des musiques amplifiées.

Des idées, des projets, venez nous en parler.
 L'équipe d'animation est disponible pour vous accompagner dans vos démarches.

Bon à savoir

Éclipse est ouvert du mardi au samedi en période scolaire et du lundi au vendredi pendant les vacances.

Contact 
 ECLIPSE
 Avenue de Dunkerque
 ☎ 03 27 83 74 65



Cambrai aux couleurs de l'É

JUILLET

Jeudi 14 juillet

➤ à partir de 9h
JEUX PUBLICS TRADITIONNELS

Billon - Boule - Javelot - Pétanque - Tir à l'Arc
Jeux Publics de l'Esplanade

➤ à partir de 11h
EXPOSITION

Le matériel incendie et les véhicules du Centre d'Incendie et de Secours de Cambrai
Place Aristide Briand

➤ à partir de 11h
DÉFILÉ

Du matériel et des personnels du Centre d'Incendie et de Secours de Cambrai
Place Aristide Briand

PASSAGE DE LA PATROUILLE DE FRANCE, DE 2 AVIONS RAFALE ET DE 4 MIRAGES 2000

Au-dessus de la Place Briand

FORMATION DU CORTÈGE PATRIOTIQUE ET DÉFILÉ

Dépôt de gerbes au Monument de la Victoire

Avec la participation de l'Orchestre d'Harmonie et de la Batterie-Fanfare de Cambrai, des Porte-drapeaux et Associations Patriotiques de Cambrai, des Officiels et des Cambrésiens

De l'Hôtel de Ville au Monument de la Victoire

➤ à partir de 12h
INAUGURATION DE LA « COULÉE VERTE » ET GARDEN PARTY

La Municipalité donne rendez-vous à tous les Cambrésiennes et Cambrésiens

Rendez-vous au restaurant Scolaire de l'Avenue du Cateau

➤ à 18h
CONCERT PAR L'ORCHESTRE D'HARMONIE DE CAMBRAI

Direction : Ferdinand DHAUSSY - Frédéric VAN HERWEGEN

Kiosque du Jardin Public

(En cas de pluie le concert aura lieu Salle des Fêtes du Marché Couvert)

➤ de 21h à 21h30
ANIMATIONS - JEUX SUR LE CAR-PODIUM « CHÉRIE FM »

➤ de 21h30 à 23h
LA TROUPE « FUZION »
À l'entrée du Mail Saint-Martin

➤ à 23h
GRAND FEU D'ARTIFICE « DANSE DU FEU »

Spectacle pyromusical avec embrasement de l'Hôtel de ville.
Place Aristide Briand

AOÛT

Vendredi 12 août

➤ à 18h
INAUGURATION DE LA FÊTE FORAINE

Lundi 15 août
➤ à 9h à 12h
CONCOURS DE PÊCHE À LA LIGNE

Remise des coupes et médailles face au café de la Marine.

Dans le bief de Selles et de Cantimpré

Les inscriptions seront prises aux adresses suivantes :

• Café de la Marine, place Marcelin Berthelot
☎ 03 27 81 65 66

• L'Hameçon d'Or 48, rue de Cantimpré
☎ 03 27 83 85 79

➤ à 10h
MESSE PONTIFICALE

Assomption de la très Sainte Vierge, suivie de la procession de l'icône Notre-Dame de Grâce dans les rues de la ville avec proclamation de l'Évangile.

Sur le parvis de la Cathédrale (Uniquement en cas de beau temps)

➤ à 14h45
CORTÈGE « COULEURS D'EUROPE »

• Cortège
- Attelage Martine et la reine des Forains
- Batterie Fanfare de Cambrai
• FRANCE

Les Compagnons de l'épée soleil et l'épée d'Aymeric, folklore Français du XV^e siècle.

• BELGIQUE
Les Gilles de Charleroi De Belle Duveltjes, danses folkloriques Flamandes.





Cambrai Fête Europe



La fanfare Deon.

• **POLOGNE**

Jasna Woda, danses et chants de Pologne.

La garde Suisse

BULGARIE
Sedianka, chants et dans de Bulgarie.

• **ALLEMAGNE**

Le chariot de brasserie Bavarois et Die Tyroler Tanz Orchester

DES BALKANS À L'OURAL

Les Gypsy pigs
La Tit' fanfare Zirkus
Impérial Kirikistan

• **ÉCOSSE**

The Wallace Pipe Band

• **RUSSIE**

Volga Loire, musique traditionnelle Russe, Char Troïka Pégase.

• **ITALIE**

Char carnaval de Venise
Lanceurs de drapeaux, tambours.

• **ROUMANIE**

Les CD Roms, Swing manouche
Django sur char Tzigane.

• **IRLANDE**

Slan irish dance company, musique et danse d'Irlande sur char.

• **ESPAGNE**

Los de la noche, Compagnie Iberia
Flamenco sur char.
Calèche Andalouse
et Les 10 cavaliers Espagnols.

• **CAMBRAI**

- Char de MAS Maison d'Accueil Spécialisée
- Attelage de Martin.

• **Itinéraire**

Départ : Rue Saint-Lazare ;
Rue Louis Blériot ;
Grande Rue Fénelon ;
Place Fénelon ; Rue du 8 Mai ;
Rue des Croisettes ;
Rue des Chanoines ; Rue de Noyon ;
Avenue de la Victoire ;
Place Aristide Briand
en contre sens de la circulation ;
Rue du Général de Gaulle ;
Place du Maréchal Leclerc ;
Rue du Cambrésis ;
Place de la Gare ;
Rue de Lille ; Avenue Albert 1^{er} ;
Rue de la Porte Notre-Dame ;
Rue Sadi Carnot ;
Grande Rue Vanderbuch ;
Rue du Marché aux Poissons ;
Dislocation Rue Saint-Lazare.

➤ à 18h

**CONCERT
DE CELTIC SAILORS**

Musique et danse folkloriques de
Bretagne, Irlande et Écosse
Kiosque du jardin public
(Au Marché couvert en cas de pluie)

MATCH DE FOOTBALL

AC Cambrai reçoit
l'Entente Feignies-Aulnoye
Entrée gratuite.

Stade de la liberté

Mercredi 17 août

➤ à 11h

MESSE

Célébrée pour les Artisans Forains.
Sur « l'Auto scooter Jacquet »

Jeudi 18 août

➤ à partir de 14h30

**APRÈS-MIDI SPÉCIALE
POUR LES CENTRES AÉRÉS
DE CAMBRAI**

Dimanche 21 août

➤ à partir de 8h

**CONCOURS
DE BOULE LYONNAISE**

Organisé par la Boule
Cambrésienne Lyonnaise
Boulodrome
du Jardin public

➤ à partir de 9h

et toute la journée

**JEUX PUBLICS
TRADITIONNELS**

Billon - Javelot - Tir-à-l'arc
Aux Jeux publics

➤ à partir de 14h30

CONCOURS DE PÉTANQUE

Organisé par la Boule
d'Or Cambrésienne
Café le Green.
En doublette formée, ouvert à tous,
début des inscriptions 13h30
Terrain Victor Hugo
(Ancienne gare annexe)

LUNDI 15 AOÛT 2016

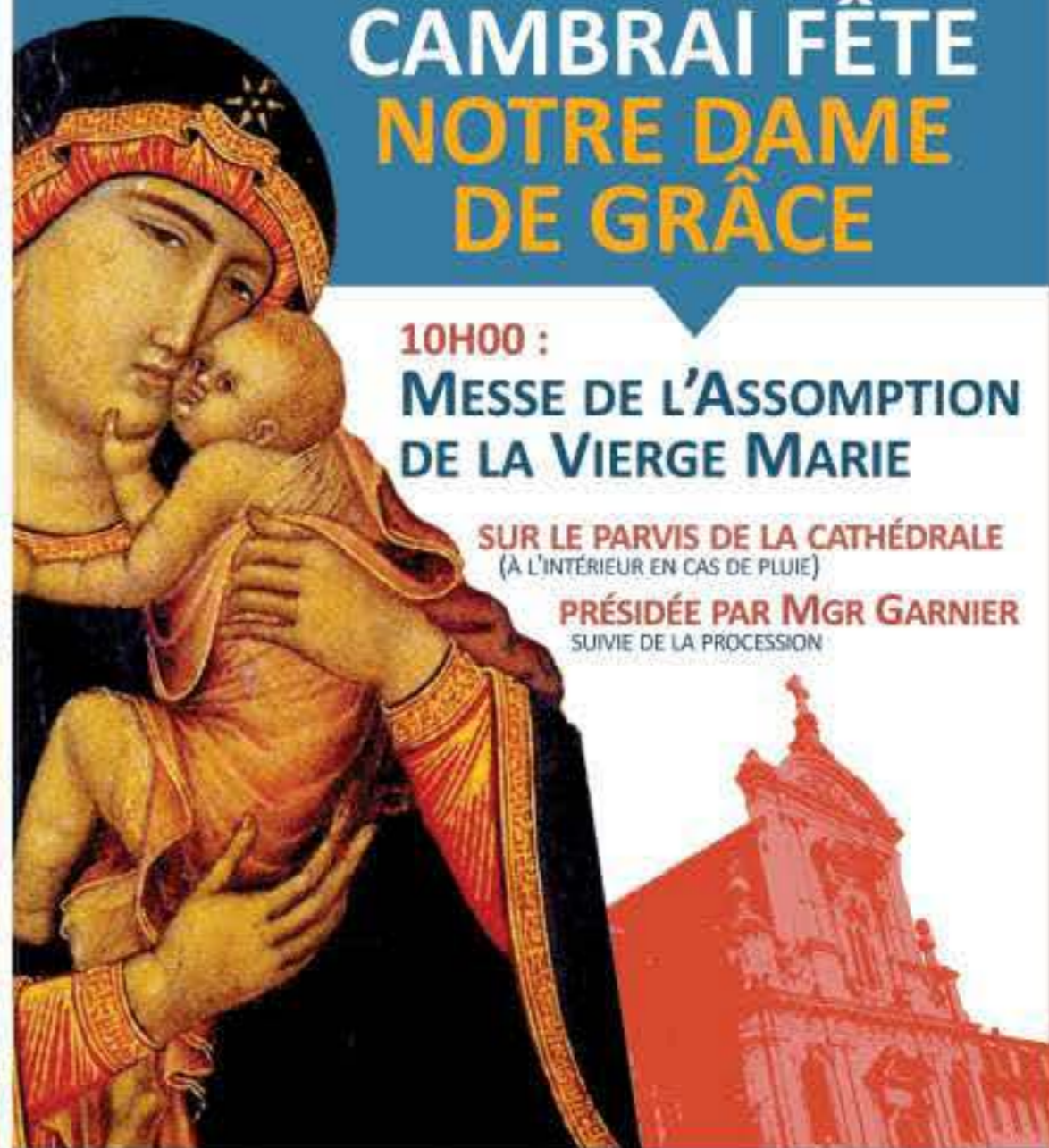
**CAMBRAI FÊTE
NOTRE DAME
DE GRÂCE**

10H00 :

**MESSE DE L'ASSOMPTION
DE LA VIERGE MARIE**

SUR LE PARVIS DE LA CATHÉDRALE
(À L'INTÉRIEUR EN CAS DE PLUIE)

PRÉSIDIÉE PAR MGR GARNIER
SUIVIE DE LA PROCESSION



DOYENNE DE CAMBRAI
www.paroissesdecambrai.com

ville de Cambrai

➤ à 22h30

**SPECTACLE
PYROMÉLODIQUE
« LA TÊTE DANS
LES ÉTOILES »**

Au Port de Cantimpré

Lundi 22 août

➤ toute la journée
TARIFS RÉDUITS
SUR LA FÊTE FORAINE



ville de Cambrai

NOUVEAUTÉ 2016

L'AC Cambrai vous propose une préparation pour le 10km en accédant à cambrai-athletisme.fr



LES FOULÉES DE LA BÊTISE 2016

750 m (enfants), 5 km et 10 km label Régional

Contact
AC CAMBRAI ATHLÉTISME
Frédéric PARMENTIER
☎ 06 07 21 02 99

Dimanche 11 SEPTEMBRE
Place Aristide Briand

Cette manifestation organisée par l'Athlétic Club Cambrésien avec le soutien de la Municipalité de Cambrai offre aux petits et aux grands une matinée sportive par le biais de la course à pied et de la marche.

PROGRAMME

- | | |
|--|--|
| 8h Ouverture du secrétariat, salle des cérémonies de la mairie | 11h40 Départ du 750m pour les enfants nés de 2002 à 2005 |
| 9h30 Départ du 5km | 11h50 Départ du 750m pour les enfants nés de 2006 à 2009 |
| 9h30 Départ des marche nordique et marche familiale | 12h Cérémonies des récompenses |
| 10h30 Départ du 10km (Label Régional) | 12h30 Jets de Bêtise, tirage au sort des lots (présence obligatoire) |



Bon à savoir
Inscriptions et retraits des dossards
Galerie marchande CORA.
Le vendredi 9 septembre de 15h à 20h
Le samedi 10 septembre de 10h à 17h
Inscriptions par internet possible sur :
www.njuko.net/fouleesdelabetise2016

DÉPART/ARRIVÉE Place A. Briand

- Petite boucle (745,44m)
- Moyenne boucle (3491,12m)
- Grande boucle (5763,44m)



Cambrai Basket présente « Art & Basket »

- *En ouverture :*
LIGUE FÉMININE DE BASKET BALL
Hainaut VS Charleville
Samedi 17 septembre à 18h
[Salle J.M. Vanpoulle](#)
- **GALA HANDIBASKET**
Dimanche 2 octobre à partir de 14h
[Salle J.M. Vanpoulle](#)
- **Jean-Patrick Douillon**
Chansonnier du Théâtre des Deux Ânes
Lundi 3 octobre à 20h
[Théâtre de Cambrai](#)
Billets spectacle en vente aux Offices de tourisme de Cambrai et Caudry.

+ d'infos
☎ 03 27 82 34 82

Bon à savoir

L'équipe Handibasket de Cambrai termine vice-championne de France de National 2 (battue en finale par Marseille). Elle accède en National 1C.



BULLETIN D'INSCRIPTION

Disponible sur Cambrai-athletisme.fr - Facebook : foulées de la Bêtise
CORA CAMBRAI 2 avenue Georges Nuttin - www.cora.fr/cambrai
www.les-foulées-dawoingt.com

**DU 6 AU 11
JUILLET
2016**



**STADE NAUTIQUE LIBERTÉ
CAMBRAI**

NORD-PAS-DE-CALAIS / PROVENCE / CÔTE D'AZUR / CÔTE D'ILE DE FRANCE / POITOU-CHARENTES / LANGUEDOC / ALSACE / PAYS DE LA LOIRE / DAUPHINE SAVOIE / ENTENTE BSC / LORRAINE / ENTENTE BN / AUVERGNE / CHAMPAGNE



La ville de CAMBRAI accueille la Coupe de France de Water-polo des Régions

Du mercredi 6 au lundi 11 juillet
Stade Nautique Liberté
HORAIRES DES MATCHS

Mercredi 6	8h à 12h30 et de 16h30 à 21h
Judi 7	8h à 12h30 et de 16h30 à 21h
Vendredi 8	8h à 12h30 et de 16h30 à 21h
Samedi 9	8h à 13h et de 16h30 à 21h
Dimanche 10	13h à 21h
Lundi 11	8h à 14h30 - Phases finales

Venez nombreux voir les matchs
(accès gratuit)

ATTENTION

Durant cette période, les horaires
des baignades des piscines Liberté
et Ondines sont modifiés.

	STADE NAUTIQUE LIBERTÉ	PISCINE LES ONDINES
Mercredi 6	12h30 à 16h15	8h à 19h
Judi 7	12h30 à 16h15	8h à 19h
Vendredi 8	12h30 à 16h15	8h à 21h
Samedi 9	13h à 16h15	8h à 19h
Dimanche 10	8h30 à 12h45	8h30 à 12h30
Lundi 11	15h à 19h30	FERMÉ

ville de Cambrai



OPÉRATION J'APPRENDS À NAGER



La Ville de CAMBRAI a répondu favorablement à l'initiative menée conjointement avec le Ministère de la Ville, de la Jeunesse et des Sports de la cohésion sociale et du CNDS.

Cette initiative répond à un besoin fort concernant l'apprentissage de la natation envers les enfants âgés entre 6 et 11 ans qui, pour de multiples raisons, seraient passés au travers du maillage mis en place notamment à Cambrai pour l'apprentissage de la natation en milieu scolaire.

La gratuité est de mise tant pour l'entrée en piscine que pour la leçon, sous forme de stage d'apprentissage à raison de 10 séances et 15 élèves maximum. Les enfants sont évalués en fonction de leur niveau : familiarisation, autonomie avec comme objectif le précieux sésame du « savoir-nager ».

Deux axes

- POUR LES ENFANTS PARTICIPANTS AUX « NAP » ET IDENTIFIÉS COMME NON-NAGEURS
 - MALRAUX
 - R. GERNEZ
 - KENNEDY

La fréquence est d'une séance par semaine, les vendredis (après-midi) au Stade Nautique Liberté.

- EN COLLABORATION AVEC LES CENTRES SOCIAUX CAMBRÉSIENS DURANT LES VACANCES SCOLAIRES
 - CENTRE SOCIAL DU CENTRE-VILLE

La fréquence est de 5 séances par semaine sur 15 jours (vacances de Pâques).

50 enfants ont bénéficié de cet apprentissage et 65 % d'entre eux ont obtenu le test du « savoir-nager ».

Cette opération tendra à se généraliser durant la période estivale notamment avec les Centres Sociaux.



LES BOURSES D'AIDE

Deux dispositifs permettant l'accès à la pratique sportive et culturelle mais aussi à l'accompagnement du Sport de Haut Niveau.

La pratique sportive et culturelle

Depuis 1997, la Ville de Cambrai a mis en place un dispositif d'aide pour que le sport et la culture puissent être accessibles à tous les jeunes cambrésiens :

Cette bourse est attribuée en fonction des revenus familiaux et permet à son bénéficiaire d'obtenir un allègement des frais d'adhésion à une association cambrésienne.

Cette aide s'adresse aux jeunes cambrésiens de moins de 20 ans (au 1er janvier de la saison en cours) et qui peuvent bénéficier de l'application d'un quotient familial retenu pour ce dispositif.

Pour bénéficier de cette aide deux conditions essentielles : habiter Cambrai et être non imposable.

Si ces deux conditions sont remplies, il convient de prendre rendez-vous auprès du :

SERVICE VIE ASSOCIATIVE - MAIRIE DE CAMBRAI
☎ 03 27 73 23 55

Pour le rendez-vous, se munir de ces justificatifs :

- le livret de famille
- la dernière feuille de non imposition
- l'attestation CAF
- une quittance de loyer (ou tableau d'amortissement)
- les trois dernières fiches de paye

La bourse d'aide à la pratique sportive et culturelle est de 100€. Elle est versée directement sur le compte de l'association choisie. Elle est attribuée une fois par an et par enfant.

734 dossiers de bourse d'aide à la pratique sportive et culturelle ont été instruits en 2015.

La pratique du sport de haut niveau

Depuis 2013, a été mise en place une Bourse d'aide en faveur des sportifs de Haut Niveau, 4 catégories sont concernées (Élite/Senior/Jeune/Reconversion).

Les dossiers sont examinés par la Commission Culture, Éducation, Sports, Associations et Fêtes, Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication qui émet une proposition qui sera ensuite entérinée lors d'une séance du Conseil Municipal.

Cette aide s'adresse aux sportifs inscrits sur la liste nationale des sportifs de haut niveau établie par le Ministère en charge des Sports, licenciés dans un club cambrésien. Ces sportifs étant considérés comme amateurs.

Un dossier (disponible au Service des Sports) est à remplir par le candidat et validé par le club qui émet un avis sur la demande.

Renseignements :

DIRECTION DES SPORTS DE LA VILLE DE CAMBRAI
☎ 03 27 82 93 60

15 sportifs Cambrésiens de haut niveau dans différentes disciplines ont pu bénéficier de ce dispositif depuis sa mise en place.



Les résultats du Club Handisport

➤ CHAMPIONNAT DE FRANCE DE BOCCIA À AMIENS

Le week-end des 4, 5 et 6 avril 2016 l'équipe Handisport LADAPT Cambrai a survolé ce championnat National.

- En catégorie BC1 (lancer à la main). Médaille d'or avec Mathieu JUR qui remporte son 4^{ème} titre de champion de France.

- En catégorie BC3 (lancer avec une rampe). Le club obtient les trois premières places avec son trio d'internationaux : Samir, Ali et Rodrigue.

➤ COUPE DE FRANCE DE FOOT À CINQ

L'équipe du Club Handisport de Cambrai a de nouveau remporté le titre Aux Ponts de Cé en Maine-et-Loire.

Contact

HANDISPORT LADAPT CAMBRAI - M. AGNELLO
121 route de Solesmes
☎ 03 27 72 25 00
handisport.cambrai@ladapt.net





Amandine LHOTE EN ROUTE POUR RIO 2016

Amandine LHOTE, née le 22 Décembre 1986 à CAMBRAI, Sportive de Haut Niveau et Kayakiste, représentera la France aux prochains J.O. à RIO en K 4 sur 500 m (embarcation à 4).

Reginald DAZEUR et l'ensemble de l'Amicale kayak peuvent en être fiers, même si aujourd'hui, Amandine habite NANCY où elle s'entraîne au Pôle France, elle est toujours attachée au club Cambrésien qui lui a fait découvrir sa passion !

LE CAMBRÉSIEEN

Amandine, tu as découvert le Kayak à quelle occasion ?

- Amandine LHOTE - C'était en fin d'année scolaire en CM2, nous avons fait une sortie avec ma classe (CM2 Ch. De Gaulle à PROVILLE), je suis montée dans l'embarcation non sans quelques difficultés et cela m'a tout de suite plu !

L.C. - Tu as intégré dans la foulée l'Amicale Laïque, club de Kayak Cambrésien ?

-A.L.- Non, pas de suite, je suis passée par la Section Sportive qui venait d'être créée au Collège Jules Ferry, l'année suivante, j'intégrais le club et j'ai été entraînée par Michel RICHARD, entraîneur passionné qui m'a donné le goût de l'effort et du Haut Niveau ; j'ai aussi été poussée par mes parents car quelquefois la fatigue, la météo ne me motivaient pas à pagayer !

L.C. - Ton premier podium national ?

-A.L.- C'était sous les couleurs de Cambrai où j'ai obtenu une deuxième place au Championnat de France en 2002 ; j'étais retenue l'année suivante

sur la liste des Sportifs de Haut Niveau jeunes et mon aventure avec l'Équipe de France commençait !

L.C. - Ce sont tes premiers J.O. ?

-A.L.- Oui, en effet même si j'ai participé à des championnats d'Europe, des championnats du Monde, les J.O. restent l'évènement sportif le plus beau pour un athlète.

L.C. - Tu es montée maintes fois sur différents podiums nationaux et internationaux !

-A.L.- C'est vrai, 44 médailles dont 12 titres aux Championnats de France, et ma 10^{ème} sélection en Équipe de France, il ne manque plus qu'une belle médaille à RIO !

L.C. - Ton objectif à RIO ?

-A.L.- Terminer dans le TOP 5, après sur une course, tout est possible, alors pourquoi pas un podium !

L.C. - Une petite anecdote ?

-A.L.- (En riant), c'est plutôt un record de baignade involontaire ! À Cambrai lorsque j'embarquais sur mon kayak, je

me retrouvais souvent à l'eau, il fallait que je m'y reprenne plusieurs fois ! À cette époque, j'éprouvais des difficultés à stabiliser mon embarcation !

L.C. - Une dernière question : Amandine, lorsque tu ne rames pas, tu as un métier ?

-A.L.- J'ai en parallèle une activité professionnelle près de Nancy où je suis professeur de fitness

Merci à Amandine pour nous avoir consacré de son temps entre stages nationaux et compétitions internationales avant de partir le 10 Août pour Rio !

« Bonne chance à toi Amandine, l'Amicale Laïque et toute la cité de la Bêtise te soutiennent de tout cœur et t'encourageront dès tes premiers coups de pagaie ! »

Contact

BASE NAUTIQUE DE CANTIMPRÉ

Place Marcelin Berthelot

☎ 03 27 81 07 34

dazeur.reginald@neuf.fr



Pour aller à la Médiathèque, arrêt «Palais des grottes».

LES ESTIVALES



3 soirées ESTIVALES

- ★ SOIRÉE JEUX & CONCERT EN FAMILLE
Samedi 9 juillet
- ★ SOIRÉE NUIT DES ÉTOILES
Samedi 6 août
- ★ SOIRÉE CONTES (exclusivement pour adultes)
Samedi 27 août



Pour un quart d'heure ou toute l'après-midi, sur les marches du théâtre de verdure ou à l'ombre des tonnelles, en sirotant un café ou un jus de fruit, venez flâner le livre à la main dans ce petit coin de sérénité. Durant l'été, la médiathèque des jeunes sort dans son jardin et vous propose quelques rendez-vous quotidiens.

Seconde édition pour les Estivales de la MAC ! 2015 a connu un bel été. Et c'est tant mieux parce que la MAC lançait pour cette occasion les « Estivales », un programme d'animations pour la famille. Une formule simple à retenir : du mardi au samedi, chaque après-midi, des rendez-vous pour petits et grands à la médiathèque des jeunes et au théâtre de verdure !

Expériences de sciences, lecture à voix haute, ateliers de dessins ou créatifs, jeux de société, coups de cœur littéraires, visites patrimoniales des locaux, jeux de pistes... ou tout simplement pour venir se poser et bouquiner à l'ombre du théâtre de verdure...il y en a eu pour tous...et pour tous les goûts ! Avec, à mi-parcours, un temps fort lors d'une soirée spéciale "Nuit des Étoiles" avec des conteurs, du jeu, de l'observation du ciel, un chouette moment de partage. Forte des 750 enfants et 300 parents qui ont participé une ou plusieurs fois aux animations, la MAC renouvelle l'opération cet été avec les Estivales 2016 : plus d'animations, plus de soirées, plus d'idées, et au moins autant de convivialité !



Du 5 juillet au 27 août, les horaires

Soumis à variation, n'hésitez pas à nous appeler pour connaître le détail du jour.

Bon à savoir

Attention : tout enfant accueilli aux estivales est accompagné d'un adulte.

Les journées estivales se terminent à 18h.



- BOUQUINAGE LIBRE !
TOUTE LA MÉDIATHÈQUE DES JEUNES, QUELQUES JEUX DE SOCIÉTÉ...
INSTALLEZ-VOUS !
- Toute l'après-midi
- UN JOUR, UNE EXPÉRIENCE
- 15h30
- UN JOUR, UNE HISTOIRE
- 16h
- DRÔLE DE SCIENCES*
- 16h30 *Age variable, renseignez-vous*



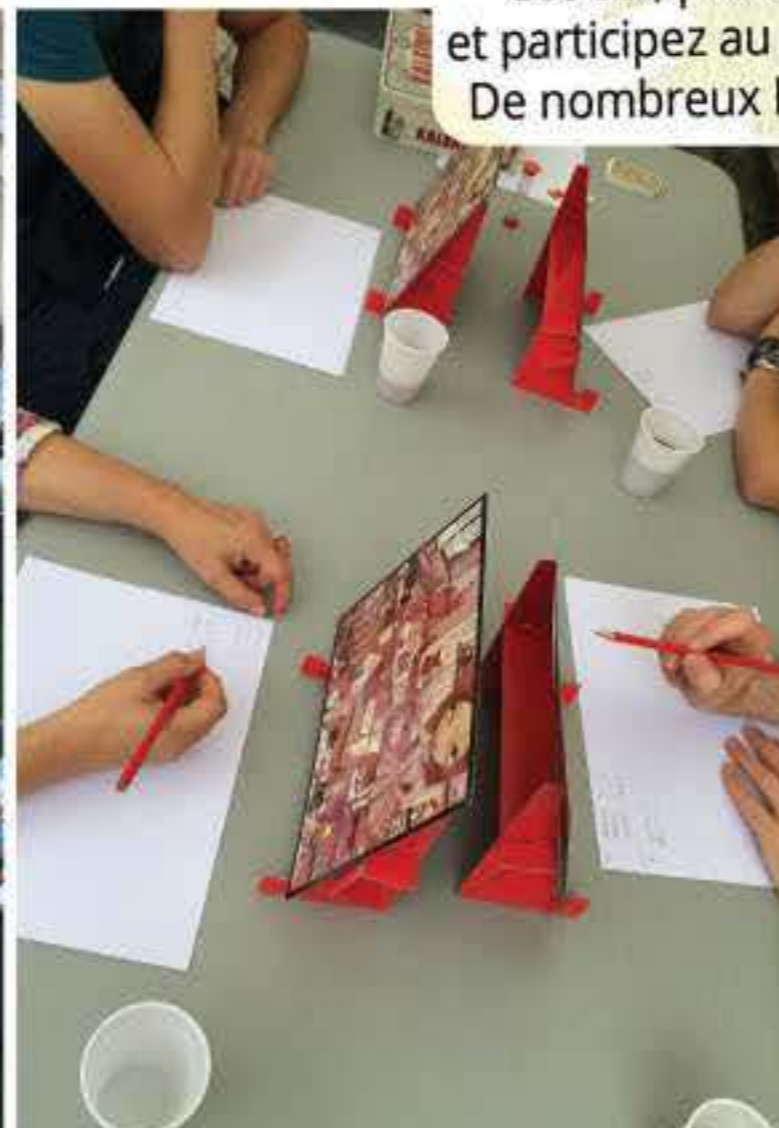
- BOUQUINAGE LIBRE !
TOUTE LA MÉDIATHÈQUE DES JEUNES, QUELQUES JEUX DE SOCIÉTÉ...
INSTALLEZ-VOUS !
- Toute l'après-midi
- UN JOUR, UNE EXPÉRIENCE
- 15h30
- UN JOUR, UNE HISTOIRE
TOUT PETITS
- 16h
- CRÉA-LIVRES* !
- 16h30 *Age variable, renseignez-vous*



S DE LA NMAC

Toutes les animations sont **GRATUITES**

JEU - CONCOURS
Cet été, passez nous voir et participez au tirage au sort ! De nombreux lots à gagner !



Un programme pour tous les goûts

- **UN JOUR, UNE HISTOIRE**
Des lectures pour les petites ou les grandes oreilles. (30 mn)
- **UN JOUR, UNE EXPÉRIENCE**
Vous connaissez ces livres qui vous proposent une multitude d'expériences à faire à la maison, en famille ? Chaque jour, on en fait une avec vous. (30 mn)
- **DRÔLE DE SCIENCES**
Des ateliers sciences, comme seul Gérald sait les faire ! (1h30, *réservation conseillée)
- **CRÉA-LIVRES !**
De grandes animations créatives à découvrir (1h ou +, *réservation conseillée)

- **LE GOÛTER ESTIVAL / MON JEU PRÉFÉRÉ**
Apportez vos jeux si vous le souhaitez, la médiathèque offre le goûter et vous propose un nouveau jeu à découvrir chaque semaine.
- **L'HÔTEL DE HERCQ**
Connaissez-vous l'Hôtel de Hercq ? Non ? Pourtant, vous y êtes ! Le service Ville d'art et d'histoire vous propose une rapide découverte de l'hôtel particulier qui abrite la médiathèque des jeunes. (30 mn)

- **JOUONS AVEC LES LIVRES**
Une séance courte, autour de livres, pour s'amuser avec les tout-petits ou avec les grands. (*réservation conseillée)
- **CINÉ-ESTIVALES**
Un film d'animation pour se poser en famille ! (*réservation conseillée)

À noter
Pendant les estivales, la médiathèque des jeunes est ouverte, du mardi au vendredi de 14h à 18h et le samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h

Contact
MÉDIATHÈQUE D'AGGLOMÉRATION DE CAMBRAI
35 rue Saint-Georges
☎ 03 27 82 93 93



LÉGENDE

- Pour les tout-petits jusqu'à 5 ans
- À partir de 5 ans
- En famille

Jeudi

Vendredi

Samedi



- **BOUQUINAGE LIBRE !**
TOUTE LA MÉDIATHÈQUE DES JEUNES, QUELQUES JEUX DE SOCIÉTÉ...
INSTALLEZ-VOUS !
- Toute l'après-midi
- **UN JOUR, UNE EXPÉRIENCE**
- 15h30
- **UN JOUR, UNE HISTOIRE**
- 16h
- **L'HÔTEL DE HERCQ**
- 16h30
- **LE GOÛTER DES ESTIVALES / MON JEU PRÉFÉRÉ**
- 17h

- **BOUQUINAGE LIBRE !**
TOUTE LA MÉDIATHÈQUE DES JEUNES, QUELQUES JEUX DE SOCIÉTÉ...
INSTALLEZ-VOUS !
- Toute l'après-midi
- **UN JOUR, UNE EXPÉRIENCE**
- 15h30
- **UN JOUR, UNE HISTOIRE**
- 16h
- **JOUONS AVEC LES LIVRES***
- 16h30
- **CINÉ-ESTIVALES***
- 17h

- **BOUQUINAGE LIBRE !**
TOUTE LA MÉDIATHÈQUE DES JEUNES, QUELQUES JEUX DE SOCIÉTÉ...
INSTALLEZ-VOUS !
- Toute l'après-midi
- **JOUONS AVEC LES LIVRES***
- 15h30
- **UN JOUR, UNE HISTOIRE TOUT PETITS**
- 16h
- **DRÔLE DE SCIENCES***
- 16h30
Age variable, renseignez-vous

LE NOUVEAU RENDEZ-VOUS CAMBRÉSIEEN : LES MUSICALES

« Faire partager la musique au plus grand nombre »



Du jeudi 7 au jeudi 14 JUILLET

Le Festival « les Musicales » aura pour vocation de mêler étroitement et harmonieusement le très haut niveau avec une démarche simple et directe.

Les différents concerts, proposés cet été, seront autant de moments privilégiés entre les artistes et le public : des moments de découvertes, des moments de rencontres et d'émotions, des moments de vie tout simplement... Nul doute que cet événement culturel deviendra au fil des années un rendez-vous musical incontournable où se côtoieront artistes confirmés, jeunes talents issus des grandes écoles sous convention Bologne, mélomanes ou simples curieux.

Avec ce Festival, Cambrai ajoute à son arc, une corde qui n'a pas fini de nous faire vibrer !

Jean-Pierre WIART
Directeur Artistique du Festival.

Organisation : Association « Les rencontres musicales - Cambrai - Département du Nord »
Présidente : Magali Dispan de Floran
En partenariat avec Radio Classique.



07

Ph. © Guido Werner, ECM Records / Valery Afanassiev

Jeudi 7 juillet à 20h
➤ **GRATUIT :**
CONCERT EXCEPTIONNEL D'OUVERTURE

• Ludwig VAN BEETHOVEN
Valery Afanassiev /piano /,
Alexei Moshkov /violon/,
Sevak Avanesyan /violoncelle/.
Sonate pour piano « Pathétique »
Sonate pour piano « Clair de Lune »
Trio « des Esprits » N°1 op.70
pour piano, violon et violoncelle
Sonate pour piano « Appassionata »

Théâtre de Cambrai



08

Ph. © Pierre Génisson - David Bismuth

Vendredi 8 juillet à 20h
➤ **MUSIQUE FRANÇAISE**

• Claude DEBUSSY,
extrait de la suite pour piano,
1^{re} arabesque « clair de lune »
David Bismuth /piano /.
• Claude DEBUSSY,
Sonate pour violoncelle et piano
Justus Grimm /violoncelle/,
Ashot Khachatourian /piano /.

• Claude DEBUSSY
Rhapsodie pour clarinette et piano
Pierre Génisson /clarinette/,
David Bismuth /piano /.

• Claude DEBUSSY
Sonate pour violon et piano
Frédéric Laroque /violon/,
Vardan Mamikonian /piano /.

• Maurice RAVEL
Gaspar de la nuit
Vardan Mamikonian /piano /.

• Francis POULENC
Sonate pour clarinette et piano
Pierre Génisson /clarinette/,
David Bismuth /piano /.

• Maurice RAVEL
Sonate pour violon et violoncelle
Hrachia Avanesyan /violon/,
Sevak Avanesyan /violoncelle/.

Théâtre de Cambrai

Au programme

09

Samedi 9 juillet à 20h

➤ **FLÛTE ALORS !**

• Francis POULENC
Sonate pour flûte et piano
Jocelyn Aubrun /flûte/,
Vardan Mamikonian /piano/.

• Wolfgang Amadeus MOZART
Quatuor ré majeur
Jocelyn Aubrun /flûte/,
Lorenzo Gatto /violon/,
Hiyoli Togawa /alto/,
Frédéric Defossez /violoncelle/.

• Francisco TARREGA
La gran jota
Emmanuel Rossfelder /guitare/.

• Jean-Sébastien BACH
Suite N°2
Jocelyn Aubrun /flûte/,
Alexei Moshkov /violon/,
Anne-Sophie Lemaire /violon/,
Raphael Aubry /alto/,
Sevak Avanesyan /violoncelle/,
Robertino Mihai /contrebasse/.

• Niccolò PAGANINI
Caprice N°2,
Anne-Sophie Lemaire /violon/.

• Esteban BENZECRY
Introduction et Caprice
Anne-Sophie Lemaire /violon/.

• Pablo SARASATE
Fantasie Carmen
Anne-Sophie Lemaire /violon/,
Galina Ermakova /piano/.

• Felix MENDELSSOHN
Quintet à cordes B-dur
Alexei Moshkov /violons/,
Frédéric Laroque /violons/,
Hiyoli Togawa /alto/,
Raphael Aubry /alto/,
Frédéric Defossez /violoncelle/.

Théâtre de Cambrai



Dimanche 10 juillet à 11h

➤ **MOZ/ART**

Divertimento ré majeur
Anne-Sophie Lemaire /violon/,
Alexei Moshkov /violon/,
Hiyoli Togawa /alto/,
Frédéric Defossez /violoncelle/,
Robertino Mihai /contrebasse/.

Quatuor pour hautbois et cordes
Cyril Ciabaud /hautbois/,
Alexei Moshkov /violon/,
Hiyoli Togawa /alto/,
Frédéric Defossez /violoncelle/.

Eine kleine nacht musik
Alexei Moshkov /violon/,
Anne-Sophie Lemaire /violon/,
Hiyoli Togawa /alto/,
Frédéric Defossez /violoncelle/,
Robertino Mihai /contrebasse/.

Musée de Cambrai

Ph. © Jean-Baptiste Millot/J. Aubrun, Eric Manas/Vardan Mamikonian, Lorenzo Gatto, Xavibes/Emmanuel Rossfelder, Galina Ermakova, Robertino Mihai.



10

Ph. © Alexei Moshkov, Anne Homemanni/ Hiyoli Togawa, Cyril Ciabaud, Anne-Sophie Lemaire, Frédéric Defossez, Robertino Mihai.

Dimanche 10 juillet à 11h

➤ **COULEURS ET IMPRESSION**

• Claude DEBUSSY
Prélude à l'après-midi d'un faune
Jocelyn Aubrun /flûte/,
Galina Ermakova /piano/.

• Serguei RACHMANINOV
Prélude n°5 opus 23 pour piano
Galina Ermakova /piano/.

• Claude DEBUSSY
Syrinx
Jocelyn Aubrun /flûte/.

• Francis POULENC
Sonate pour flûte et piano
Jocelyn Aubrun /flûte/,
Galina Ermakova /piano/.

Musée Matisse Le Cateau



Ph. © Galina Ermakova, Jean Baptiste Millot/J. Aubrun.



10

Ph. © Sevak Avanesyan, Ashot Khachatourian, Hrachia Avanesyan, Anne Homemanni/ Hiyoli Togawa



10

Ph. © Anne-Sophie Lemaire, Sarah Laulan

Dimanche 10 juillet à 15h

➤ **BACK TO BACK**

Adagio et fugue sol mineur pour violon solo
Anne-Sophie Lemaire /violon/.

• **Partita BACH**

Alexei Moshkov /violon/.

Agnus dei - extrait n°26 de messe en si mineur
Sarah Laulan /chant/,
Alexei Moshkov /violon/,
Anne-Sophie Lemaire /violon/,
Raphael Aubry /alto/,
Frédéric Defossez /violoncelle/,
Robertino Mihai /contrebasse/.

Concerto pour violon et hautbois

Frédéric Laroque /violon/,
Cyril Ciabaud /hautbois/,
Alexei Moshkov /violon/,
Anne-Sophie Lemaire /violon/,
Raphael Aubry /alto/,
Frédéric Defossez /violoncelle/,
Robertino Mihai /contrebasse/.

Dimanche 10 juillet à 17h

➤ **L'ART CONTRE LA BARBARIE**

• **Alfred SCHNITKE**

Trio à cordes
Alexei Moshkov /violon/,
Raphael Aubry /alto/,
Frédéric Defossez /violoncelle/.

• **Dimitri CHOSTAKOVICH**

Piano Trio N°2
Hrachia Avanesyan /violon/,
Sevak Avanesyan /violoncelle/,
Ashot Khachatourian /piano/.

• **Dimitri CHOSTAKOVICH**

Sonate pour piano solo N°2
Vardan Mamikonian /piano/.

• **Dimitri CHOSTAKOVITCH**

Quatuor à cordes N°8
Alexei Moshkov /violon/,
Hrachia Avanesyan /violon/,
Hiyoli Togawa /alto/,
Frédéric Defossez /violoncelle/.

• **Vartapet KOMITAS**

Pièces populaires pour quatuor
Hrachia Avanesyan /violon/,
Alexei Moshkov /violon/,
Raphael Aubry /alto/,
Sevak Avanesyan /violoncelle/.

Théâtre de Cambrai

Lundi 11 juillet à 20h

➤ **RÉCITAL DE CHANT**

- Vincent D'INDY
L'Amour et le Crâne
- Henri DUPARC Testament
- Louis VIERNE Sapho
- Ernest CHAUSSON
Chanson Perpétuelle
- Camille SAINT-SAËNS
Violons dans le soir
- PODLOWSKY
Nocturne des Cantilènes
- Camille SAINT-SAËNS
Mon cœur s'ouvre à ta voix
extrait de Samson et Dalila
- Georges BIZET
Habanera extrait de Carmen
- Jacques OFFENBACH
Je t'adore brigand extrait de Périochole
- Charles LECOCQ
Valse de la cravache
extrait de La Petite Mariée

Sarah Laulan /contralto/,
Mara Dobresco /piano/,
Lorenzo Gatto/violon/,

Quatuor à cordes :
Alexei Moshkov /violon/,
Anne-Sophie Lemaire /violon/,
Raphael Aubry /alto/,
Frédéric Defossez /violoncelle/.



Ph. © S. Duchene/Mara Dobresco, Sarah Laulan

• **Autour de PROKOFIEV**
Sonate pour flûte et piano
Jocelyn Aubrun /flûte/,
Vardan Mamikonian /piano/.

5 mélodies pour violon et piano
Hrachia Avanesyan /violon/,
Lily Maisky /piano/.

Quintet op.39
Cyril Ciabaud /hautbois/,
Pierre Génisson /clarinette/,
Lorenzo Gatto/violon/,
Hiyoli Togawa /alto/,
Robertino Mihai /contrebasse /.

Ouverture sur les thèmes juifs
Pierre Génisson /clarinette/,
Alexei Moshkov /violon/,
Anne-Sophie Lemaire /violon/,
Raphael Aubry /alto/,
Frédéric Defossez /violoncelle/,
en partenariat avec radio classique
Galina Ermakova /piano/.

Théâtre de Cambrai



Ph. © Eric Manas/Vardan Mamikonian, Alexei Moshkov, Serghei Gorlenko, Raphael Aubry, Sarah Laulan, Xavibes/Emmanuel Rossfelder.



12

Mardi 12 juillet à 12h

➤ **AIMEZ-VOUS BRAHMS ?**

Piano trio op.8 si majeur
Célimène Daudet /piano/,
Alexei Moshkov /violon/,
Justus Grimm /violoncelle/.

«Zwei Gesänge» op.91
Sarah Laulan /chant/,
Mara Dobresco /piano/,
Hiyoli Togawa /alto/.

Sextuor à cordes N°2 sol majeur
Alexei Moshkov /violon/,
Hrachia Avanesyan /violon/,
Hiyoli Togawa /alto/,
Raphael Aubry /alto/,
Sevak Avanesyan /violoncelle/,
Frédéric Defossez /violoncelle/.

Sonate en mi mineur pour violoncelle
Sevak Avanesyan /violoncelle/,
Lily Maisky /piano/.

Trilogy - Lorenzo Gatto/violon/,
Yossif Ivanov /violon/,
Hrachia Avanesyan /violon/.

Théâtre de Cambrai

Jeudi 14 juillet à 20h

➤ **DRÔLE DE CONCERT**

• **Aram KHACHATOURIAN**
Arrangement pour piano solo de
Vardan Mamikonian /piano/.

• **Alfred SCHNITKE**
Moz-Art à la Haydn pour 2 violons
Alexei Moshkov /violon/,
Frédéric Laroque /violon/.

• **Eric SATIE - Mélodies**
Sarah Laulan /chant/,
Mara Dobresco /piano/.

• **Franz LISZT - La Danse des lutins**
Ashot Khachatourian /piano/.

Eine kleine lach musik
Anne-Sophie Lemaire /violon/,
Alexei Moshkov /violon/,
Raphael Aubry /alto/,
Frédéric Defossez /violoncelle/.

Piano à 4-6-7 mains

• **Béla BARTOK - Duos**
Alexei Moshkov /violon/,
Raphael Aubry /violon/.

• **Karl Raimund POPPER - Elfendanse**
Sevak Avanesyan /violoncelle/,
Ashot Khachatourian /piano/.

• **Mstislav ROSTROPOVITCH**
Humoresque
Sevak Avanesyan /violoncelle/,
Ashot Khachatourian /piano/.

• **Isaac ALBÉNIZ - Asturias**
Emmanuel Rossfelder /guitare/.

• **Francisco TÁRREGA**
Recuerdos de la Alhambra
Emmanuel Rossfelder /guitare/.

• **Niccolo PAGANINI - La campanella**
Emmanuel Rossfelder /guitare/.

• **Camille SAINT SAËNS**
Le carnaval des animaux
Jocelyn Aubrun /flûte/,
Pierre Génisson /clarinette/,
Alexei Moshkov /violon/,
Raphael Aubry /alto/,
Hiyoli Togawa /alto/,
Justus Grimm /violoncelle/,
Serghei Gorlenko /contrebasse/.

Théâtre de Cambrai



13

Ph. © Roby Lakatos

Mercredi 13 juillet à 20h

➤ **CARTE BLANCHE**

Roby Lakatos /violon/

Théâtre de Cambrai

**Points de vente
BUREAU DE LOCATION
DU FESTIVAL**

☎ 06 15 13 57 21

• **Jusqu'au 6 juillet**
Du lundi au samedi de 16h à 19h
au rez-de-chaussée du conservatoire de
Cambrai (à côté du Théâtre).

**HALL DU THÉÂTRE
DE CAMBRAI**

• **Du 7 juillet au 14 juillet**
Tous les jours de 16h à 20h
Pour les concerts au Musée Matisse, au
Musée de Cambrai, et à l'Eglise Saint-
Géry vente de billets sur place 1h avant
le début du concert, sous réserve de
disponibilité.

Tarifs

Les places sont numérotées.

- **Plein Tarif : 15€**

- **Tarif réduit : 12€**

pour les élèves du conservatoire âgés de
plus de 25 ans, groupe de plus de 10
personnes, étudiants, seniors de plus de
60 ans, bénéficiaires du RSA, demandeurs
d'emploi. (sur présentation des justificatifs
correspondants).

- Gratuité pour les enfants de moins de
12 ans et les élèves du conservatoire de
Cambrai âgés de moins de 25 ans
sur présentation du justificatif.

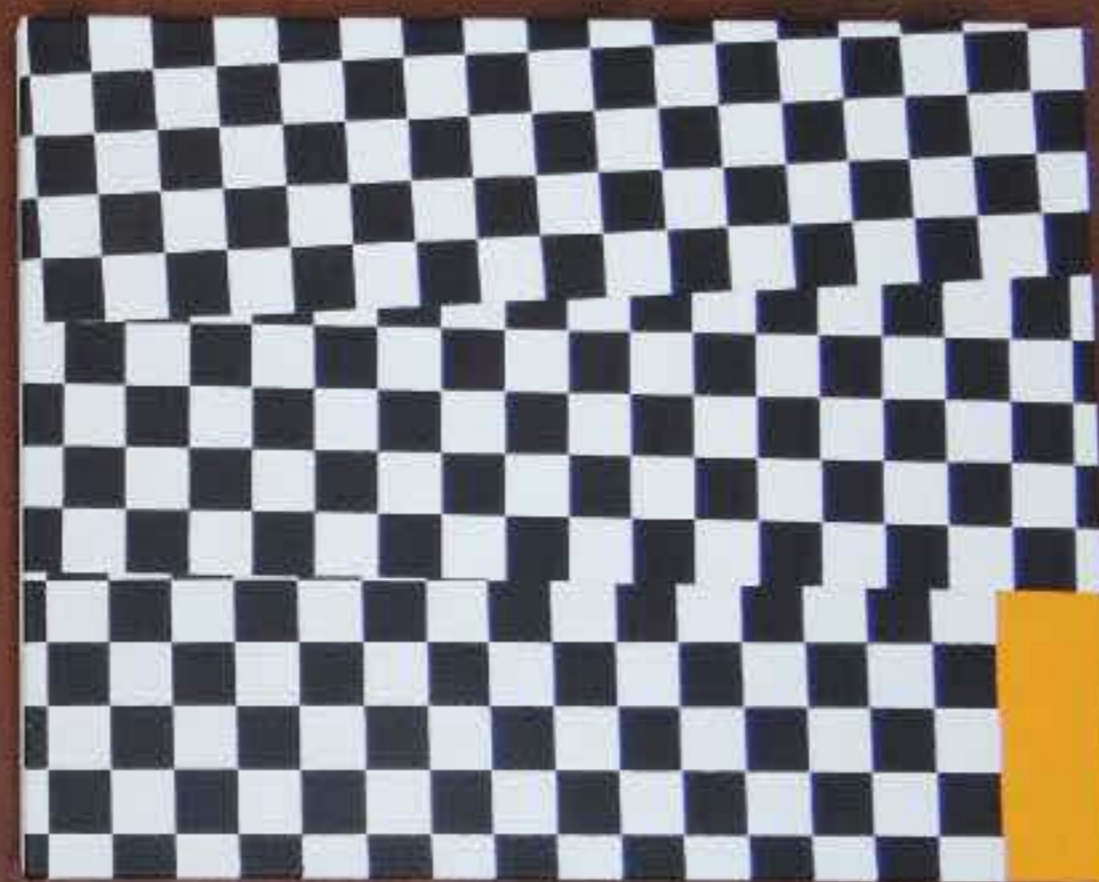


14

Ph. © Mara Dobresco, Célimène Daudet, Anne Homemann/Hiyoli Togawa



Eugène Boudin,
Le port de Trouville à marée basse, 1887,
huile sur bois, n°inv P 186 ;



Daniel Sturgis, Lift Ground, 2016,
acrylique sur toile, collection de l'artiste.
Vue de l'accrochage réalisé par Francis Baudevin
dans le parcours permanent du musée.



MUSEE DE CAMBRAI

15 Rue de l'Épée

UN ÉTÉ AU MUSÉE

Des idées de sorties pour tous, à l'ombre des œuvres

APPEL AUX CAMBRÉSIENS Recherche d'œuvres pour une exposition en 2017

En 2017, le musée prépare une exposition autour d'Antoine François Saint-Aubert, peintre cambrésien du XVIII^{ème} siècle (1715 - 1788).

Si vous possédez une œuvre de l'artiste, nous vous invitons - en toute confidentialité - à vous rapprocher du musée auprès de Tiphaine Hébert, responsable du service des collections et commissaire de l'exposition.

Contact

Tiphaine HÉBERT

☎ 03 27 82 27 95

thebert@mairie-cambrai.fr

Le musée gratuit.

Le saviez-vous ?

Le musée est gratuit pour tous les 1^{ers} dimanches du mois et à l'occasion des événements nationaux comme les Journées du Patrimoine du mois de septembre.

Les dimanches 3 juillet, 7 août, 4 septembre, 2 octobre.

Les samedi 17 et dimanche 18 septembre.

Des visites guidées gratuites autour des œuvres et des artistes

Pour un public adulte, en famille ou en situation de handicap, dans le cadre de l'exposition en cours dédiée à l'artiste suisse Francis Baudevin ou autour des collections permanentes, le musée a à cœur de rencontrer régulièrement ses visiteurs et échanger avec eux autour des œuvres et des artistes.

- **Dim. 3 juillet à 15h**

Visite en Langue des Signes Française : « Des signes moi, Francis Baudevin ».

Entrée gratuite sur réservation par mail : steph.delame@gmail.com

- **Dim. 3 juillet et 7 août à 16h,**

Visite famille découverte du parcours permanent.

- **Dim. 4 septembre à 16h,**

Visite guidée de l'exposition Francis Baudevin.

Le goûter d'Ali Baba

Un nouvel objet est actuellement présenté dans la Caverne d'Ali Baba : une sculpture du XIX^{ème} siècle qui a servi d'enseigne sur la façade d'un commerce cambrésien. De quoi découvrir le patrimoine d'antan à l'occasion du goûter, entre causerie et confiserie.

Samedi 2 juillet à 14h30.

Des ateliers jeune public : les PAM, Petits Amis du Musée

Le jeune public est accueilli lors des vacances scolaires pour une découverte amusée et amusante du musée. Cet été, c'est l'exposition Francis Baudevin qui est à l'honneur avec deux thèmes d'ateliers.

- « Environnement artistique »

Mercredi 20 juillet pour les 6-8 ans

Jeudi 21 juillet pour les 9-12 ans.

- « Couleurs recherchées »

Mercredi 24 août pour les 6-8 ans

Jeudi 25 août pour les 9-12 ans.

Un concert

Le musée reçoit un concert des Musicales de Cambrai, une programmation spécifique autour des cordes est organisée : Moz-art.

Dimanche 10 juillet à 11h.



MUSEE DE CAMBRAI

Contact

MUSÉE DE CAMBRAI

15 rue de l'Épée

☎ 03 27 82 27 90

musee.cambrai@wanadoo.fr



LA SOCIÉTÉ DES AMIS DU MUSÉE DE CAMBRAI UN PARTENAIRE FIDÈLE ET ESSENTIEL

Le musée des beaux-arts de Cambrai poursuit la présentation de son fonctionnement : après le service des publics et le service des collections, c'est au tour de la SAM - Société des Amis du Musée - d'être sous les projecteurs.

La SAM de Cambrai a été créée en décembre 1989. Monsieur Jean-Pierre Roquet, son président-fondateur, est aujourd'hui encore à la tête de l'association. D'emblée, le rôle de la SAM est de soutenir le musée dans ses activités et son développement : acquisition et restauration d'œuvres, mécénat, activités culturelles. Sa première opération de soutien fut la reconstruction du plan en relief de Cambrai pour la réouverture du musée en 1994. Forte aujourd'hui de 159 adhérents, la SAM est membre de la Fédération régionale des amis des musées des Hauts-de-France. Active, la SAM regroupe, depuis 2012, un cercle d'entreprises locales soucieuses de leur implication culturelle auprès du musée : le CESAM.

Quelques actions récentes avec le musée

➤ ACQUISITIONS PHARES

Lors d'une vente aux enchères en février 2016, la SAM s'est portée acquéreur de deux sublimes gouaches sur vélin du peintre français Pierre Antoine Patel (1648 – 1707). Après la procédure de don au musée et le passage devant la Commission scientifique interrégionale des collections des Musées de France, ces paysages sur fond rose-bleuté constitueront les premières œuvres graphiques XVII^{ème} siècle du musée.

➤ RESTAURATION D'ŒUVRES

La SAM a fortement accompagné le musée dans sa politique de restauration d'œuvres : 4 peintures XVII^{ème} siècle en 2015, 1 peinture fin XIX^{ème} siècle et 1 sculpture XX^{ème} siècle début 2016. Une rencontre avec la restauratrice de tableaux a été organisée en septembre 2015 par le musée en guise de remerciements envers les adhérents.



Pierre Antoine PATEL (1648 – 1707), Paysage classique avec baigneuses, 1687, gouache sur vélin contrecollé sur panneau de bois, 15.5 x 26.5 cm, acquis par la SAM en février 2016.

Pour (re)joindre la SAM Les adhérents à la SAM accèdent aux avantages suivants : entrée gratuite au musée, des activités diverses (voyages culturels, conférences, visites et rencontres), une information régulière des actualités du musée et des invitations aux vernissages.

Les cotisations annuelles : Adulte : 20€ / Couple : 30€ / Enfant de 6 à 16 ans : 3€ / Étudiant : 5€.

Contact
SAM

15 rue de l'épée
lesamisdumusee@
mairie-cambrai.fr

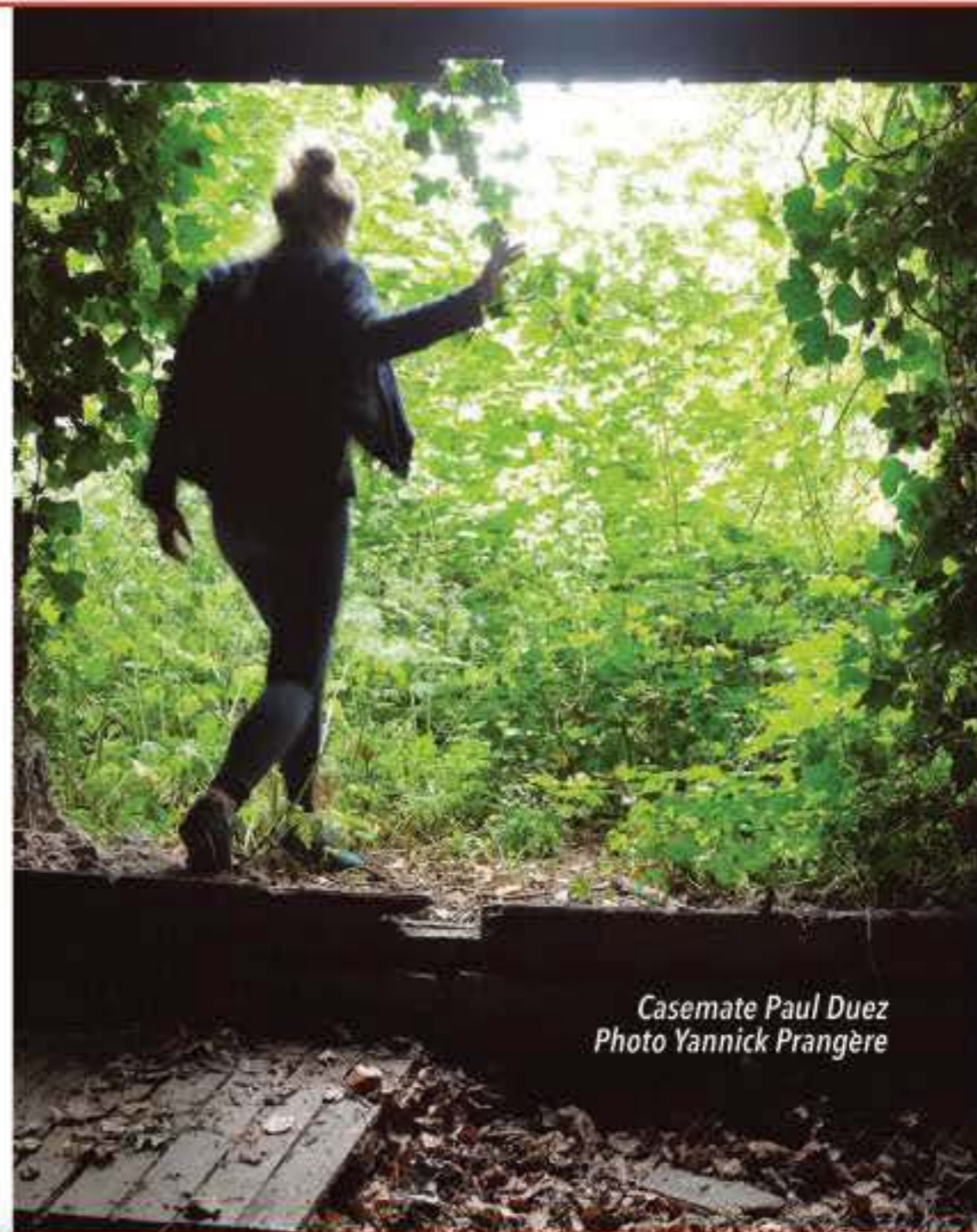
Pour aller à l'Office de Tourisme, arrêt «Porte de Paris».

Contact

SERVICE VILLE D'ART ET D'HISTOIRE
35, rue Saint-Georges
☎ 03 27 82 93 88
vah@mairie-cambrai.fr



Descente escalier
Photo Yannick Prangère



Casemate Paul Duez
Photo Yannick Prangère

CAMBRAI : ENVIRON 300 KM DE GALERIES SOUTERRAINES



L'office de tourisme, Rue de Noyon

La ville de Cambrai est parcourue par un long réseau de galeries souterraines qui toutes assemblées forment environ 300 km. Anciennes galeries militaires, carrières d'extraction de craie, cryptes religieuses témoignent de l'histoire très ancienne de la ville et de son passé militaire et épiscopal. Le nom même de Cambrai proviendrait du latin camaracum qui signifie « chambre voûtée ». C'est dire si ces souterrains font partie de l'identité de la ville.

Un grand nombre de galeries est connu, répertorié, surveillé, aménagé par les services techniques de la mairie. Chaque année, de nouvelles excavations apparaissent, laissant percevoir l'immensité de ce réseau et révélant l'importance des besoins en matériaux de construction pendant le Moyen-Âge. Riche de ce patrimoine insoupçonné, le service Ville d'Art et d'Histoire travaille tout au long de l'année à le mettre en valeur par le biais de visites, notamment des galeries de contremine de la citadelle et de la carrière du marché couvert. Depuis 25 ans, l'office de tourisme du Cambrésis s'associe à la ville de Cambrai pour l'événement « Cambrai souterrain » permettant d'ouvrir les portes, escaliers, puits des souterrains pour des visites le temps d'un week-end.

Visite spectacle en nocturne

➤ **LES BELLES ENDORMIES DE LA CITADELLE**

Depuis la construction de la Citadelle au XVI^{ème} siècle, l'homme laisse des traces de son passage sur les murs : messages écrits, dessinés, gravés, peints. Nichées dans l'ombre des galeries souterraines, elles seront mises en lumière de manière inédite pour nous raconter l'histoire de ces hommes, tantôt émouvante, tantôt mystérieuse. *Par la compagnie Now where theatre.*

Jeudis 21, 28 juillet, 4 et 25 août à 20h30
Vendredis 22, 29 juillet et 5 et 26 août à 20h30
Réservation indispensable, 5 et 2€

RV. au stand de tir de la citadelle, à proximité du parking des impôts, rue de la paix de Nimègue.

Renseignements auprès de l'office de tourisme du Cambrésis.



Cambrai Souterrain



5 > 10 juillet 2016
25^{ème} Anniversaire

Renseignements - réservations
Office de tourisme du Cambrésis
48, rue de Noyon - 59400 Cambrai
03.27.78.36.15 - www.tourisme-cambresis.fr



Contact

OFFICE DE TOURISME
Rue de Noyon
☎ 03 27 78 36 15



L'EXPLORATION DU PATRIMOINE SOUTERRAIN SE POURSUIVRA TOUT L'ÉTÉ

avec de nombreuses visites de Cambrai dessus-dessous



» LA CITADELLE

L'ancienne forteresse du XVI^{ème} siècle est un monument emblématique de la ville. Construite vers 1543, elle illustre l'importance stratégique de Cambrai pendant presque cinq siècles. Enfouie à la fin du XIX^{ème} siècle, puis utilisée comme caserne jusqu'aux années 1970, elle est aujourd'hui un lieu de vie grâce à ses éléments de patrimoine réhabilités. La citadelle conserve un réseau unique de galeries souterraines intactes, où vous comprendrez l'art des places fortes et lirez en filigrane l'histoire de la ville.

Tous les jours du 1^{er} juillet au 10 septembre à 16h30 (sauf 14 juillet et 15 août).
Tarif 5€

RV. Porte royale de la citadelle, Bd Paul Bezin, face au coin des mamans du jardin public.



» LE CŒUR DE VILLE

Points de passage incontournables des Cambrésiens et des visiteurs, les places de Cambrai conjuguent des patrimoines variés, du Moyen Âge à nos jours. La visite comprend l'accès à l'hôtel de ville place Aristide Briand et aux anciennes carrières d'extraction de craie situées sous le marché couvert, place Robert Leroy.

Chaque mardi du 12 juillet au 23 août à 15h30 (sauf les 9 et 16 août).
Tarifs 5 et 2€

RV. devant l'hôtel de ville.

» LA CITADELLE EN FAMILLE

Sous le jardin public se cachent des galeries mystérieuses dignes d'être explorées. A quoi servaient-elles ? Quelle est cette forteresse enterrée ? Par qui fut-elle construite ? Par qui était-elle occupée ? Un guide vous emmène chaque semaine en famille sur les traces des anciens occupants de la citadelle.

Chaque samedi à 11h. Tarif 4 et 2€
RV. Porte royale de la citadelle, Bd Paul Bezin, face au coin des mamans du jardin public.

» LES PETITS GÉOLOGUES

Des expériences à 13 000 mm sous la terre ? Ne serait-ce pas une histoire à la Jules Verne ? Cela se pourrait ! Venez et nous vous équiperons du matériel du petit géologue pour expérimenter le monde souterrain de la craie.

A partir de 6 ans.
Mercredis 27 juillet et 17 août, 16h30.
Tarif 4 et 2€
RV. devant l'entrée du marché couvert.

» LE VIEUX CAMBRAI

Cette visite propose de remonter le temps jusqu'aux origines de Cambrai. Après avoir retrouvé l'emplacement de l'ancien castrum gallo-romain, suivez l'évolution du quartier cathédral médiéval. Cet itinéraire permet de découvrir des chefs-d'œuvre du XVII^{ème} siècle en peinture, sculpture et architecture. Vous terminerez la visite en sous-sol, avec la découverte d'une bove remarquable, d'une ancienne crypte funéraire et des vestiges d'un hôpital de la Première Guerre mondiale.

Chaque jeudi du 21 juillet au 25 août à 15h30. Tarifs 5 et 2€

RV. à l'entrée du square Fénelon, place Fénelon.



Photo DÉClic, Cambrai.

» LES CATICHES DE LA GRAND'PLACE

Lundi 25 juillet à 14h30

RV. devant l'hôtel de ville.

Tarifs 15€, durée 1h15, à partir de 18 ans, excellente condition physique exigée

» CARRIÈRE DE LA RUE DES CROISETTES

Mercredi 31 août à 14h30

RV. au carrefour rue des Chanoines et rue des Croisettes.

Tarifs 10€, durée 1h, à partir de 15 ans, comporte des passages très délicats

» DANS LE CAMBRÉSIS :

RIBÉCOURT-LA-TOUR ET GRAINCOURT-LÈS-HAVRINCOURT

Pour le 25^{ème} anniversaire de Cambrai souterrain, pénétrez dans deux sites peu communs qui donnent à voir de mystérieuses catiches, ces impressionnants puits témoignant de l'intense activité qui régnait sous terre au Moyen-Âge.

Mercredi 6 juillet à 9h et 10h30
RV. devant la mairie de Ribécourt.
Samedi 9 juillet à 14h30 et 16h30
RV. devant la mairie de Graincourt.
Tarifs 5 et 2€

BIEN D'AUTRES VISITES SONT PROPOSÉES CET ÉTÉ.

Renseignements et réservations indispensables auprès de l'office de tourisme du Cambrésis.

CAMBRAI
2016JOURNÉE
EXCEPTIONNELLE2 JUILLET
ConcertsDirection
Georges
GaraLE LABEL
des talentsRéservations à l'Office du Tourisme
à partir du 23 mai
03 27 78 36 15

www.music-juventus-europe.com



JOURNÉES EXCEPTIONNELLES JUVENTUS EUROPE

Vendredi 1^{er} & samedi 2 JUILLET

L'ex Association « Les Amis de Juventus », n'ayant plus le droit de faire référence à Juventus, a été contrainte de changer de nom. C'est donc l'Association Mère, Juventus Europe, fondée en 1992 sous le haut patronage du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui organisera les journées des 1^{er} et 2 juillet.

Juventus très restreint, mais Juventus quand même, avec sa tradition de résidence, d'échange et de répétitions, pour offrir au public cambrésien des concerts de grande qualité, avec des musiciens que vous connaissez et aimez, dans un esprit unique d'amitié et de convivialité.

L'association
Juventus Europe

Bon à savoir

Attention, les places risquent de se faire rares pour le 2 juillet, alors réservez vite !

Billetterie

OFFICE DE TOURISME
Rue de Noyon
03 27 78 36 15

Les concerts Juventus sont reconnus et diffusés dans toute l'Europe et parfois plus loin encore. Les deux concerts du 2 juillet seront enregistrés par France Musique en présence de nombreuses personnalités de la Musique et des Média.

Pour cette courte édition, Georges GARA vous propose deux concerts exceptionnels et variés, et une journée très « Juventus » avec une rencontre, une répétition publique, et quelques surprises.

Au programme

Vendredi 1^{er} juillet 2016

➤ AVANT-PREMIÈRE

- 11h - Rencontre avec Frédéric VAYSSE-KNITTER et Georges GARA
Grange Dimière
- 17h - Répétition publique du concert du 2 juillet.

Samedi 2 juillet 2016

➤ CONCERTS - Enregistrés par France Musique
Musiciens présents : Liana GOURDJIA, violon (lauréate 2008)
Graf MOURJA, violon (lauréat 1994) - Nathan BRAUDE, alto (lauréat 2008)
Léa HENNINO, alto - Hermine HORIOT, violoncelle (lauréate 2012)
Alexey STADLER, violoncelle (lauréat 2014) - Ronald VAN SPAENDONCK, clarinette (lauréat 1991) - Félix DERVAUX, cor (lauréat 2015)
Frédéric VAYSSE-KNITTER, piano (lauréat 2002) - Ferenc VIZI, piano (lauréat 1995) - Laurène DURANTELL, contrebasse (lauréate 2013).

- 17h - Une heure avec Frédéric VAYSSE-KNITTER, piano
HAYDN : Sonate en mi bémol majeur, Hob XVI/52.
CHOPIN : Nocturne en do mineur, op. 48 n° 1.
DEBUSSY : Images, 1er Cahier - LISZT : La Vallée d'Oberman.

Théâtre de Cambrai

- 20h - HINDEMITH : Sonate pour cor et piano, en mi bémol.
MOZART : Quatuor n° 1 pour piano et cordes.
BOULEZ : 12 Notations pour piano.
TCHAIKOVSKI : Souvenir de Florence - sextuor à cordes.
CAHUZAC : Arlequin, pour clarinette seule

Théâtre de Cambrai





À noter...

LA RENTRÉE 2016-2017 DE L'UNIVERSITÉ DU TEMPS LIBRE - UTL

Dates d'inscriptions

Mardis 20 et 27 septembre 2016 de 14h à 16h30

Les permanences qui concernent le renouvellement des adhésions ou les inscriptions de nouveaux adhérents seront assurées par les membres du Conseil d'Administration et les animateurs

Théâtre de Cambrai - Place Jean Moulin
secretariat@utl-cambresis.fr
www.utl-cambrai.fr

JOURNÉES NATIONALES D'ÉTUDE ET DE FORMATION DE L'ADC

L'Association des Directeurs, Cadres de Direction
Les 21, 22 et 23 septembre 2016 de 14h à 16h30

« Dans leur quotidien, le directeur et le cadre de direction doivent compter avec la question du temps qui dépasse le seul temps dont ils croient disposer. En effet, le directeur se retrouve placé au centre de « la concordance des temps » de tous les acteurs internes et externes de l'institution qu'il dirige. »
Contact :

Christian HILAIRE
Délégation Hauts-de-France
www.adc-jnef2016.fr



QUARTIER DE LA GARE

Les 23, 24 et 25 juillet

Contact :

M. Joachim DA SILVA
11 rue Saint-Vaast
☎ 06 67 61 11 55
comitegarecambrai.jimdo.com
cftgar-cambrai@hotmail.fr

QUARTIER CANTIMPRÉ

Les 29, 30, 31 juillet
et 1^{er} août

Contact :

M. Gérard COUSIN
13 place Marcelin Berthelot
☎ 03 27 81 65 66

QUARTIER DE LA PORTE DE PARIS

Les 5, 6, 7 et 8 août

Contact :

M. Philippe MOREAU
24 rue de Noyon
☎ 03 27 83 11 13

Appel aux dons

LE SOURIRE DE LUCIE
L'association a pour but de soutenir et d'aider la recherche médicale dans la lutte contre les cancers chez l'enfant. Elle a aussi pour mission d'apporter un soutien aux enfants malades qui luttent contre cette maladie.

LE SOURIRE DE LUCIE
55 rue d'Artois à Cambrai
☎ 03 27 73 88 51
http://lesouriredelucie.fr



ERRATUM

Dans le N°174 du CAMBRESIEN une erreur s'est glissée dans les numéros de téléphone de vos Concierges de quartier. Nous vous prions de bien vouloir nous en excuser et de prendre note des bons numéros.



QUARTIER AMÉRIQUE

Sébastien SORRIAUX

Permanence tous les jours de 17h à 18h

12 rue Jean Mermoz
☎ 03 27 37 99 75
☎ 06 87 18 35 76



QUARTIER ST-DRUON

Jean-François GIGNET

Responsable des concierges

Permanence du lundi au vendredi de 17h à 18h

23 rue Raymond Gernez
☎ 03 27 72 65 58
☎ 06 40 18 52 61



QUARTIER CENTRE-VILLE

Stéphane LELEU

Permanence du lundi au vendredi de 17h à 18h

24 rue Saint-Vaast
☎ 03 27 78 86 45
☎ 06 73 00 24 06



QUARTIER VICTOR HUGO

Emmanuel LABADIE

Permanence lundi, mardi, jeudi et vendredi de 17h à 18h. Le mercredi de 16h à 18h.

Gare annexe,
Avenue Victor Hugo
☎ 03 27 37 17 67
☎ 07 62 93 35 72



Optez pour le timbre électronique



Le site : timbres.impots.gouv.fr est un site de la direction générale des Finances publiques (DGFIP) qui vous permet d'acheter en ligne un timbre fiscal électronique.

Pour quelles démarches ?

Depuis le 2 mars 2015, le service est disponible pour la délivrance des timbres fiscaux destinés aux passeports. Depuis 2016, vous pouvez également vous procurer des timbres fiscaux, pour vos autres formalités (carte nationale d'identité, permis bateau...).

Qu'est-ce qu'un timbre électronique ?

Le timbre électronique peut se présenter sous 2 formes : un numéro à 16 chiffres, un flashcode. Il peut être délivré sur 2 supports :

- un document PDF avec un flashcode qui peut également être scanné directement depuis un téléphone, une tablette par le service chargé de recevoir votre demande
 - un SMS contenant l'identifiant à 16 chiffres du timbre qui sera accepté par l'agent chargé de traiter votre dossier.
- Il est valable pendant 6 mois à compter de sa date d'achat et remboursable pendant un an à compter de cette date. Il est affecté à un usage particulier pour un montant défini.